

# **DOREŃCZENIA ZAGRANICZNE W POSTĘPOWANIU CYWILNYM I PRZEPROWADZANIE DOWODÓW ZA GRANICĄ**

---

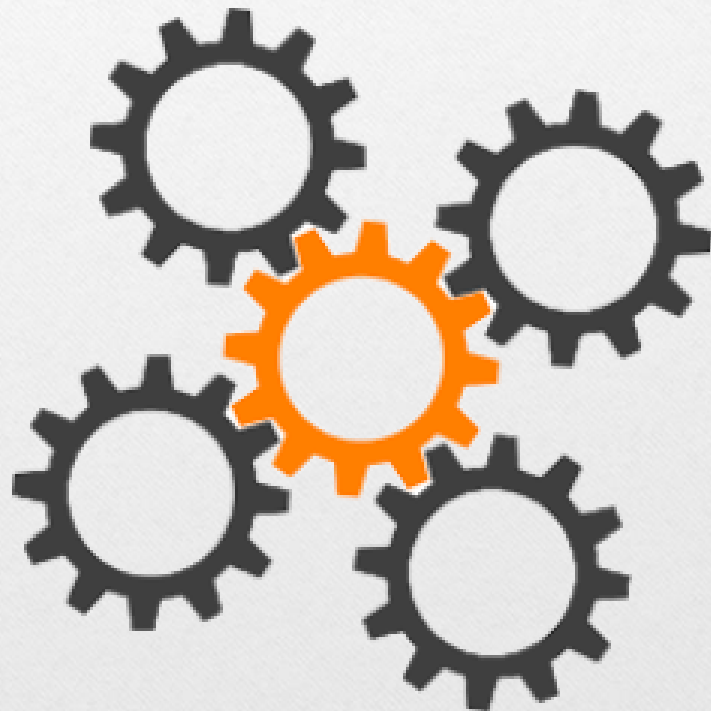
## **UWAGI PRAKTYCZNE**

---

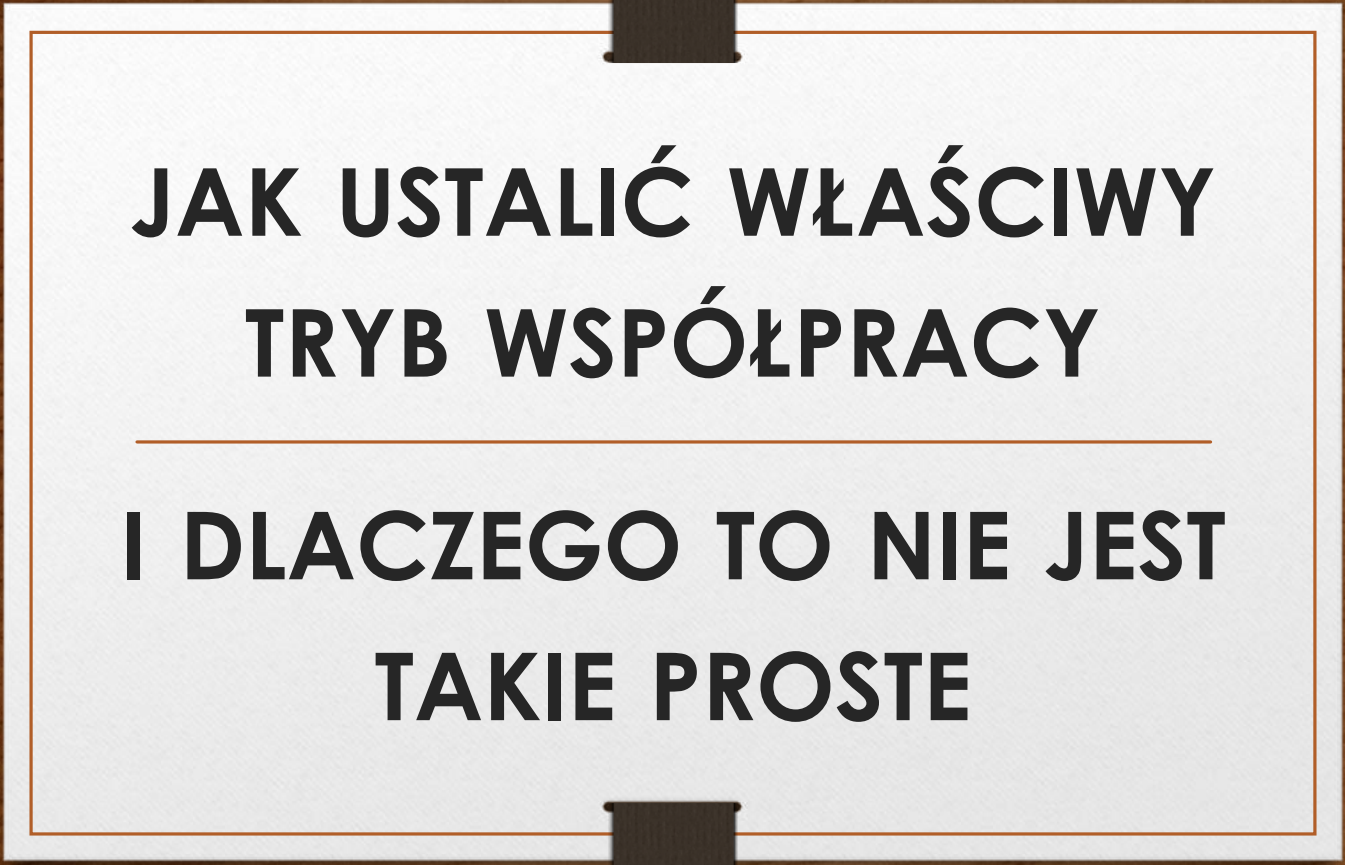
**SSO GRZEGORZ CHMIEL**

# PIĘĆ TRYBÓW OBROTU ZAGRANICZNEGO

1. EUROPEJSKI
2. BILATERALNY
3. HASKI
4. USTAWOWY
5. WZAJEMNOŚCI







**JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY  
TRYB WSPÓŁPRACY**

---

**I DLACZEGO TO NIE JEST  
TAKIE PROSTE**

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

①

**CZY KRAJ, W KTÓRYM CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA  
JEST KRAJEM CZŁONKOWSKIM UNII EUROPEJSKIEJ?**

JEŻELI TAK, TO ZASTOSOWANIE BĘDĄ MIAŁY:

- Rozporządzenie (WE) nr 1393/2007 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 13 listopada 2007 r. dotyczące doręczania w państwach członkowskich dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych i handlowych
- Rozporządzenie Rady (WE) nr 1206/2001 z dnia 28 maja 2001 r. w sprawie współpracy między sądami państw członkowskich przy przeprowadzaniu dowodów w sprawach cywilnych lub handlowych

\*) w dniu 25 listopada 2020 r. opublikowane zostały nowe rozporządzenia nr 2020/1784 i nr 2020/1783, które od 1 lipca 2022 r. zastąpią Rozporządzenia 1393/2007 i 1206/2001



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

## CHYBA, ŻE...

... KRAJEM TYM JEST DANIA, KTÓRA SKORZYSTAŁA Z PRAWA DO ODMOWY UZNANIA TYCH ROZPORZĄDZEŃ ZA WIĄŻĄCE JĄ

W SKUTEK TEGO W OBROCIE Z DANIA NIE MA ZASTOSOWANIA ANI ROZPORZĄDZENIE 1206/2001 (O PRZEPROWADZANIU DOWODÓW), ANI TEŻ ROZPORZĄDZENIE 1393/2007 (O DORĘCZENIACH)

## ALE...

Dania potwierdziła zamiar wdrażania przepisów rozporządzenia 1393/2007 (o doręczeniach) w specjalnej deklaracji sporządzonej w oparciu o umowę równoległą zawartą ze Wspólnotą Europejską.

Doręczeń do Danii dokonuje się zatem w praktyce tak samo jak doręczeń do innych krajów Unii Europejskiej, należy jednakże wskazać inną podstawę ich dokonywania – nie Rozporządzenie 1393/2007 a umowę pomiędzy Wspólnotą Europejską a Królestwem Danii w sprawie doręczania dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych lub handlowych

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

CHYBA, ŻE...

... CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA NA TEJ CZĘŚCI TERYTORIUM KRAJU CZŁONKOWSKIEGO, KTÓRA NIE STANOWI TERYTORIUM UNII EUROPEJSKIEJ

- Antyle holenderskie – Curaçao, Aruba, Sint Maarten
- Terytoria zamorskie Danii – Wyspy Owcze, Grenlandia
- Terytoria zamorskie Francji – **ALE...**

Gwadelupa, Martynika, Réunion, Gujana francuska oraz Mayotte są departamentami zamorskimi Francji o statusie równym z departamentami europejskimi. Podlegają one prawu Unii Europejskiej, a zatem Rozporządzenia 1393/2007 i 1206/2001 stosuje się do nich wprost, i tak samo jak do kontynentalnej Francji.



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

CHYBA, ŻE...

... CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA NA TEJ CZĘŚCI TERYTORIUM KRAJU CZŁONKOWSKIEGO, KTÓRA NIE ZNAJDUJE SIĘ POD KONTROLĄ WŁADZ CENTRALNYCH



Tzw. Turecka Republika Cypru Północnego nie jest uznawana przez Unię Europejską i jej kraje członkowskie, terytorium to traktowane jest jak terytorium Republiki Cypru. Władze cypryjskie nie mają jednakże możliwości wykonania na tym terytorium czynności w ramach Rozporządzeń 1393/2007 i 1206/2001, w związku z czym rozporządzenia te faktycznie nie mają na tym terytorium zastosowania.

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

A CO Z WIELKĄ BRYTANIĄ?



od 1 stycznia 2021 r. przepisy rozporządzeń 1393/2007 i 1206/2001  
nie mają już zastosowania do Wielkiej Brytanii.

Wnioski, które wpłynęły do brytyjskich organów centralnych przed tą  
datą powinny jednak być wykonane na dotychczasowych zasadach.



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

②

CZY Z KRAJEM, W KTÓRYM CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA  
POLSKA ZAWARŁA UMOWĘ DWUSTRONNĄ  
O WSPÓŁPRACY W SPRAWACH SĄDOWYCH?

JEŻELI TAK,  
TO ZASTOSOWANIE W PIERWSZEJ KOLEJNOŚCI BĘDĄ MIAŁY  
POSTANOWIENIA TEJ WŁAŚNIE UMOWY

*ALE...*

Umowy te nie zakazują stosowania innego trybu współpracy sądowej, zwykle mamy więc wybór, czy skorzystać z procedury przewidzianej daną umową, czy też poszukiwać innego trybu współpracy, łatwiejszego lub wygodniejszego do zastosowania.

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

## UMOWY MIĘDZYNARODOWE ODNOŚNIE WSPÓŁPRACY SĄDOWEJ W SPRAWACH CYWILNYCH POLSKA ZAWARŁA Z 16 KRAJAMI *(nie licząc krajów należących do UE)*

- z krajami arabskimi:  
ALGERIA (1976), MAROKO (1978), TUNEZJA (1985), LIBIA (1985),  
SYRIA (1985) IRAK (1988), EGIPT (1992)
- z „bratnimi krajami socjalistycznymi”:  
KUBA (1982), KOREA PÓŁNOCNA (1986),  
CHINY (1987), WIETNAM (1993)
- z krajami byłego ZSRR, po jego rozpadzie  
UKRAINA (1993), BIAŁORUŚ (1994), ROSJA (1996)
- z innymi krajami  
TURCJA (1988), MONGOLIA (1998)



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

*Konwencja między Prezydentem RP a Jego Królewską Mością odnośnie do Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii w przedmiocie postępowania w sprawach cywilnych i handlowych z dnia 26 sierpnia 1931 r. („Umowa z królem Jerzym”)*

Konwencja poza Wielką Brytanią ma zastosowanie także do niektórych krajów wchodzących uprzednio w skład Imperium Brytyjskiego.

Po dekolonizacji wyraźne deklaracje uznające swe związanie Konwencją złożyły:

- ESWATINI (3 września 1970 r.)
- FIDŻI (12 sierpnia 1972 r.)
- LESOTHO (28 sierpnia 1973 r.)
- TONGA (29 października 1973 r.)
- WSPÓLNOTA BAHAMÓW (18 czerwca 1977 r.)
- NAURU (21 lutego 1979 r.)

W literaturze wskazuje się także, iż Konwencję stosuje się także w relacjach z Kanadą, Australią i Nową Zelandią, jako stronami Konwencji, oraz z Dominiką, Kenią, Papuą – Nową Gwineą i Tanzanią, które w drodze wymiany not dyplomatycznych także uznały moc wiążącą konwencji.

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?



Rzeczpospolita Polska  
Ministerstwo  
Spraw Zagranicznych

## INTERNETOWA BAZA TRAKTATOWA

Rodzaj umowy: Dwustronna  

STRONA UMOWY

TYTUŁ UMOWY

Systemy prawne międzynarodowe

Sport i turystyka

Sprawy prawne

Stosunki konsularne i dyplomatyczne

Środowisko

Traktaty przyjaźni

Międzynarodowe prawo prywatne

Pomoc prawna cywilna

Pomoc prawna handlowa

Pomoc prawna karna

Pomoc prawna rodzinna

Pomoc prawna sądowa

DATA PODPISANIA

DATA PODPISANIA OD:

DATA PODPISANIA DO:

SZUKAJ

WYCZYŚĆ

Umowy dwustronne

Umowy wielostronne

Umowy Unii Europejskiej

Umowy dwustronne, wygasie

Umowy wielostronne, wygasie

Umowy Unii Europejskiej, wygasie

Depozytariat RP

Opis

TRAKTATY.MSZ.GOV.PL



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

③

CZY KRAJ, W KTÓRYM CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA  
JEST STRONĄ ODPOWIEDNIEJ KONWENCJI HASKIEJ?

- *Konwencja haska z 1 marca 1954 r. dotycząca procedury cywilnej*
- *Konwencja haska z 15 listopada 1965 r. o doręczaniu za granicą dokumentów sądowych i pozasądowych w sprawach cywilnych lub handlowych*
- *Konwencja haska z 18 marca 1970 r. o przeprowadzaniu dowodów za granicą w sprawach cywilnych lub handlowych*

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?



**Hague Conference on  
Private International Law**

The World Organisation for Cross-border  
Co-operation in Civil and Commercial Matters

**Conférence de La Haye de  
droit international privé**

L'Organisation mondiale pour la coopération  
transfrontalière en matière civile et commerciale

◀ English

Français ▶

**WWW.HCCH.NET**



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?



Français Other languages ▼ Secure Portal

MEMBERS & PARTIES ▼ INSTRUMENTS ▼ PROJECTS ▼ GOVERNANCE ▼ PUBLICATIONS & STUDIES ▼

Conventions, Protocols and Principles

Status chart

Authorities (per Convention)

The 'old' Conventions



INSTRUMENTS ➡ CONVENTIONS, PROTOCOLS AND PRINCIPLES

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

1. Statute of the Hague Conference on Private International Law

2. Convention of 1 March 1954 on civil procedure

3. Convention of 15 June 1955 on the law applicable to international sales of goods

4. Convention of 15 April 1958 on the law governing transfer of title in international sales of goods

5. Convention of 15 April 1958 on the jurisdiction of the selected forum in the case of international sales of goods

6. Convention of 15 June 1955 relating to the settlement of the conflicts between the law of nationality and the law of domicile

7. Convention of 1 June 1956 concerning the recognition of the legal personality of foreign companies, associations and institutions

8. Convention of 24 October 1956 on the law applicable to maintenance obligations towards children

9. Convention of 15 April 1958 concerning the recognition and enforcement of decisions relating to maintenance obligations towards children

10. Convention of 5 October 1961 concerning the powers of authorities and the law applicable in respect of the protection of infants

11. Convention of 5 October 1961 on the Conflicts of Laws Relating to the Form of Testamentary Dispositions

12. Convention of 5 October 1961 Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents

13. Convention of 15 November 1965 on Jurisdiction, Applicable Law and Recognition of Decrees Relating to Adoptions

14. Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters

15. Convention of 25 November 1965 on the Choice of Court

16. Convention of 1 February 1971 on the Recognition and Enforcement of Foreign Judgments in Civil and Commercial Matters

17. Supplementary Protocol of 1 February 1971 to the Hague Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Judgments in Civil and Commercial Matters

18. Convention of 1 June 1970 on the Recognition of Divorces and Legal Separations

19. Convention of 4 May 1971 on the Law Applicable to Traffic Accidents

20. Convention of 18 March 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters

21. Convention of 2 October 1973 Concerning the International Administration of the Estates of Deceased Persons

22. Convention of 2 October 1973 on the Law Applicable to Products Liability

23. Convention of 2 October 1973 on the Recognition and Enforcement of Decisions Relating to Maintenance Obligations



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

The screenshot displays the HCCH (Hague Conference on the Private Law of International Law) website. At the top, the HCCH logo is on the left, and navigation links for 'Français', 'Other languages', 'Secure Portal', and a search bar are on the right. Below the logo, a horizontal menu contains 'MEMBERS & PARTIES', 'INSTRUMENTS', 'PROJECTS', 'GOVERNANCE', and 'PUBLICATIONS & STUDIES'. The main content area is titled 'SERVICE SECTION' and includes a breadcrumb trail: 'Home / Instruments / Conventions, Protocols and Principles / Specialised Sections'. A paragraph describes the 'Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters (HCCH 1965 Service Convention)'. Below this, a box lists 'Text of the Convention', 'Translations', and 'Outline of the Convention'. Another box lists 'Central and other Authorities', 'Practical Handbook', and 'Mandatory Form'. A red arrow points from the second box to a third box titled 'Contracting Parties', which lists 'How to read the status table' and 'Applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)'. On the right, a vertical sidebar lists various resources: 'Specialised Section', 'Full text', 'Status table', 'Authorities', 'Practical operation documents', 'Model Forms', 'Questionnaires & Responses', 'Seminars', 'HCCH Publications', and 'Translations'.

HCCH

Français Other languages Secure Portal Search ...

MEMBERS & PARTIES INSTRUMENTS PROJECTS GOVERNANCE PUBLICATIONS & STUDIES

SERVICE SECTION

Home / Instruments / Conventions, Protocols and Principles / Specialised Sections

The *Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters* (HCCH 1965 Service Convention) provides for the channels of transmission to be used when a judicial or extrajudicial document is to be transmitted from one Contracting Party to the Convention to another Contracting Party for service in the latter. The Convention establishes a main channel of transmission via a designated Central Authority, as well as alternative channels of transmission. The Convention deals primarily with the expedient transmission of documents; it does not address or comprise substantive rules relating to the actual service of process. The framework provided by the Convention is both efficient and effective – statistical data shows that 75% of requests are executed within two months.

This specialised section contains a range of information on the Convention, including its full text, current status, and other practical information per Contracting Party, amongst others.

**Text of the Convention**  
Translations  
**Outline of the Convention**

**Central and other Authorities**  
**Practical Handbook**  
**Mandatory Form**

**Contracting Parties**  
**How to read the status table**  
**Applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)**

Specialised Section  
Full text  
Status table  
Authorities  
Practical operation documents  
Model Forms  
Questionnaires & Responses  
Seminars  
HCCH Publications  
Translations

**Contracting Parties**  
*lista państw – stron Konwencji*

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

| Contracting Party             | S <sup>1</sup> | R/A/S <sup>2</sup> | Type <sup>3</sup> | EIF <sup>4</sup> | EXT <sup>5</sup> | Auth <sup>6</sup> | Res/D/N/DC <sup>7</sup> |
|-------------------------------|----------------|--------------------|-------------------|------------------|------------------|-------------------|-------------------------|
| <b>Albania</b>                |                | 1-XI-2006          | A                 | 1-VII-2007       |                  | 3                 |                         |
| <b>Andorra</b>                |                | 26-IV-2017         | A                 | 1-XII-2017       |                  | 4                 | D                       |
| <i>Antigua and Barbuda</i>    |                | 1-V-1985           | Su                | 1-XI-1981        |                  | 1                 |                         |
| <b>Argentina</b>              |                | 2-II-2001          | A                 | 1-XII-2001       |                  | 2                 | D, Res                  |
| <b>Armenia</b>                |                | 27-VI-2012         | A                 | 1-II-2013        |                  | 1                 |                         |
| <b>Australia</b>              |                | 15-III-2010        | A                 | 1-XI-2010        | 7                | 5                 | D                       |
| <i>Bahamas</i>                |                | 17-VI-1997         | A                 | 1-II-1998        |                  | 1                 |                         |
| <i>Barbados</i>               |                | 10-II-1969         | A                 | 1-X-1969         |                  | 1                 |                         |
| <b>Belarus</b>                |                | 6-VI-1997          | A                 | 1-II-1998        |                  | 1                 |                         |
| <b>Belgium</b>                | 21-I-1966      | 19-XI-1970         | R                 | 18-I-1971        |                  | 2                 | D                       |
| <i>Belize</i>                 |                | 8-IX-2009          | A                 | 1-V-2010         |                  | 1                 |                         |
| <b>Bosnia and Herzegovina</b> |                | 16-VI-2008         | A                 | 1-II-2009        |                  | 1                 |                         |
| <i>Botswana</i>               |                | 10-II-1969         | A                 | 1-IX-1969        |                  | 3                 | D                       |



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

④

JEŻELI KRAJ, W KTÓRYM CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA

- NIE JEST KRAJEM UNII EUROPEJSKIEJ
- NIE ZAWARŁ Z POLSKĄ UMOWY DWUSTRONNEJ
- NIE JEST STRONĄ WŁAŚCIWEJ KONWENCJI HASKIEJ

*należy zastosować właściwe przepisy prawa polskiego,  
to jest art. 1133 i 1134 K.P.C oraz art. 26 prawa konsularnego*

ALE TYLKO, GDY ADRESAT JEST OBYWATELEM POLSKIM

# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

⑤

JEŻELI KRAJ, W KTÓRYM CZYNNOŚĆ MA BYĆ WYKONANA

- NIE JEST KRAJEM UNII EUROPEJSKIEJ
- NIE ZAWARŁ Z POLSKĄ UMOWY DWUSTRONNEJ
- NIE JEST STRONĄ WŁAŚCIWEJ KONWENCJI HASKIEJ

A CZYNNOŚĆ NIE DOTYCZY OBYWATELA POLSKIEGO



# JAK USTALIĆ WŁAŚCIWY TRYB WSPÓŁPRACY?

---

UZYSKANIE POMOCY PRAWNEJ JEST MOŻLIWE NA ZASADZIE WZAJEMNOŚCI, O ILE Z KRAJEM TYM POLSKA UTRZYMUJE STOSUNKI DYPLOMATYCZNE

(CO DO ZASADY)

NASTĘPUJE TO POPRZEC ZWRÓCENIE SIĘ Z ODPOWIEDNIM WNIOSKIEM DO ODNOŚNYCH WŁADZ TEGO KRAJU, Z JEDNOCZESNYM ZAPEWNIENIEM O WOLI UDZIELENIA POMOCY, GDYBY OWE WŁADZE ZWRÓCIŁY SIĘ DO NAS Z TAKĄ SAMĄ PROŚBĄ.

Wniosek taki, zgodnie z art. 1132 K.P.C. kierowany jest za pośrednictwem polskiej ambasady, lub konsulatu kraju reprezentującego polskie interesy w danym państwie.

Władze państwa obcego nie są przy tym w żaden sposób zobligowane do uwzględnienia wniosku, ani nawet do udzielenia na niego odpowiedzi.

# PRZYPADKI SZCZEGÓLNE

---

## KRYM

- Faktycznie brak jest możliwości wykonania wniosków o pomoc prawną kierowanych do władz Ukrainy, a które miałyby być wykonane na Krymie.
- Faktycznie brak jest możliwości wykonania czynności przez konsula, z uwagi na brak bezpośredniej komunikacji telefonicznej i pocztowej z Krymem, oraz ograniczenia możliwości przekraczania granicy
- Wystąpienie o pomoc do władz Rosji nie jest dopuszczalne, z uwagi na brak akceptacji przez Polskę aneksji Krymu



## PRZYPADKI SZCZEGÓLNE

---

### DONIECK i ŁUGAŃSK

- Teren działań wojennych, sytuacja na nim jest niepewna i niejasna,
- Wnioski o pomoc prawną kierowane do władz Ukrainy mają bardzo małe szanse na ich wykonanie, nie jest to jednak wykluczone.
- Konsul RP w Charkowie nie jest w stanie wykonać jakichkolwiek czynności w ramach pomocy prawnej na terytorium kontrolowanym przez separatystów.
- Brak możliwości doręczenia pocztą, Poczta Polska nie przyjmuje przesyłek kierowanych na terytoria kontrolowane przez separatystów.
- Możliwe jest doręczenie przesyłką kurierską, należy jednakże każdorazowo ocenić skuteczność takiego doręczenia.

## PRZYPADKI SZCZEGÓLNE

---

### TURECKA REPUBLIKA CYPRU PÓŁNOCNEGO

- Wnioski o pomoc prawną kierowane do władz Cypru, jakkolwiek będą one przyjęte, nie mają żadnych szans na wykonanie.
- Kierowanie jakichkolwiek wniosków do władz Cypru Północnego może być uznane za ich legitymizację, dlatego należy się tego bezwzględnie wystrzegać
- Doręczenie pocztą jest teoretycznie możliwe, jakkolwiek listy adresowane na Cypr nie zostaną doręczone, zaś adresowanie ich na Turcję może być odebrane jako akceptacja aneksji. Można spróbować doręczenia bez wskazania kraju, lecz nie ma pewności, czy przesyłka będzie przekazana.
- Konsul RP w Larnace nie ma możliwości wykonania jakichkolwiek czynności konsularnych, w tym w zakresie pomocy prawnej, na obszarze Cypru Północnego.



## PRZYPADKI SZCZEGÓLNE

---

### REPUBLIKA CHIŃSKA

- Rząd Republiki Chińskiej urzędujący w Taipei nie jest uznawany przez Polskę. Polska nie utrzymuje też stosunków dyplomatycznych i konsularnych z Tajwanem.
- Na Tajwanie działa Biuro Polskie, w ramach którego urzęduje konsul RP formalnie akredytowany w Tokio. Konsul ten faktycznie wykonuje czynności konsularne przewidziane w art. 26 Prawa Konsularnego na obszarze Republiki Chińskiej. Możliwe jest zatem doręczenie przez konsula korespondencji obywatelowi polskiemu, jak i przesłuchanie obywatela polskiego.
- Doręczenie pocztą jest możliwe w każdym przypadku – brak uznawanych władz miejscowych pozwala na zastosowanie wprost przepisu art. 1133 §2 KPC
- Za pośrednictwem Biura Polskiego możliwe jest przekazanie wniosku o udzielenie pomocy prawnej na zasadzie wzajemności do władz Republiki Chińskiej, i wnioski takie są wykonywane.



**DOREŃCZANIE PISM**

---

**SĄDOWYCH ZA GRANICĄ**



# DORĘCZANIE PISM SĄDOWYCH ZA GRANICĘ

---

## W JAKI SPOSÓB MOŻEMY DORĘCZYĆ PISMO SĄDOWE ZA GRANICĘ?

1. pocztą, „na pomarańczową zwrotkę”
2. za pośrednictwem konsula
3. za pośrednictwem organu zagranicznego

# DOREĘCZANIE POCZTĄ



# DOREČZANIE POCZTĄ

## „Pomarańczowa zwrotka”

Administracja pocztowa kraju pochodzenia  
Administration des postes d'origine

**POTWIERDZENIE odbioru/doręczenia/wypłaty/wpisu**  
**AVIS de réception/de livraison/de paiement/d'inscription**

CN 07

|                                                                                                                                                                  |                                                                               |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Urząd nadania<br>Bureau de dépôt                                                                                                                                 | Data<br>Date                                                                  |                                                                                    |
| Adresat przesyłki<br>Destinataire de l'envoi                                                                                                                     |                                                                               |                                                                                    |
| Rodzaj przesyłki Nature de l'envoi                                                                                                                               |                                                                               |                                                                                    |
| <input type="checkbox"/> Priorytetowa/List<br>Prioritaire/Lettre                                                                                                 | <input type="checkbox"/> Niepriorytetowa/Druk<br>Non prioritaire/Imprimé      | <input type="checkbox"/> Paczka<br>Colis                                           |
| <input type="checkbox"/> Polecona<br>Recommandé                                                                                                                  | <input type="checkbox"/> Z potwierdzonym<br>doręczeniem<br>Livraison attestée | <input type="checkbox"/> Z zadeklarowaną<br>wartością<br>Valeur déclarée           |
| Nr przesyłki<br>N° de l'envoi                                                                                                                                    | Kwota<br>Montant                                                              |                                                                                    |
| <input type="checkbox"/> Przekaz zwykły/<br>wpłaty<br>Mandat ordinaire/<br>de versement                                                                          | <input type="checkbox"/> Czek asygnaty<br>Chèque d'assignation                | Kwota<br>Montant                                                                   |
| Wile przesyłka została nadesłana<br>L'envoi mentionné ci-dessus a été dûment                                                                                     |                                                                               |                                                                                    |
| <input type="checkbox"/> przekazana<br>remis                                                                                                                     | <input type="checkbox"/> wypłacona<br>payé                                    | <input type="checkbox"/> wpisana na bieżący<br>rachunek pocztowy<br>inscrit en CCP |
| Data<br>Date                                                                                                                                                     | Podpis*<br>Signature*                                                         |                                                                                    |
| Nazwisko odbiorcy wielkimi literami (lub inny wyraźny sposób identyfikacji)<br>Nom du destinataire en lettres majuscules (ou autre moyen clair d'identification) |                                                                               |                                                                                    |

Wypełnia urząd pocztowy  
A remplir par le bureau de destination

Wypełnia nadawca  
A remplir par l'expéditeur

Priorytetowa/Lotnicza  
Prioritaire/Par avion

**A.R.**

Sprawa służbowa  
Service des postes

Datownik urzędu zwracającego  
potwierdzenie  
Timbre du bureau renvoyant  
l'avis

Zwrócić do  
Renvoyer à

Nazwisko lub firma  
Nom ou raison sociale

Ulica i nr  
Rue et n°

Miejscowość i kraj  
Localité et pays

\* Cet avis pourra être signé par le destinataire ou, si les règlements du pays de destination le prévoient, par une autre personne autorisée.

ppup PP nr 243

Wydział Poligrafii Ci Wrocław 2009

Proste rozwiązanie, ale nie zawsze możliwe do zastosowania

# DORĘCZANIE POCZTĄ

---

## PRZESZKODY FAKTYCZNE

- wstrzymanie przez Poczte przyjmowania przesytek kierowanych na dane terytorium.
- odmowa świadczenia przez pocztę kraju adresata świadczenia usługi komplementarnej „zwrotne poświadczenie odbioru w obrocie zagranicznym”

## PRZESZKODY PRAWNE

- niedopuszczalność doręczenia pocztą wynikająca z art. 1133 §1 k.p.c.
- niedopuszczalność doręczenia pocztą wynikająca z faktu złożenia przez dane państwo sprzeciwu wobec stosowania art. 10 Konwencji haskiej z 1965 r.

**CHYBA, ŻE DORĘCZENIE MA NASTĄPIĆ W PAŃSTWIE CZŁONKOWSKIM UE  
ALBO W KRAJU ZWIĄZANYM KONWENCJĄ POLSKO-BRYTYJSKĄ Z 1931 r.**



# DORĘCZANIE POCZTĄ

---

## Art. 14 Rozporządzenia 1393/2007

Każde państwo członkowskie może doręczać dokumenty sądowe osobom zamieszkałym w innym państwie członkowskim bezpośrednio drogą pocztową – listem poleconym za potwierdzeniem odbioru lub równoważną przesyłką.

## Art. 10 Konwencji Haskiej 1965 r.

**Jeżeli państwo przeznaczenia nie zgłosi sprzeciwu**, niniejsza konwencja nie narusza:

- a) prawa do wysyłania dokumentów sądowych bezpośrednio drogą pocztową osobom znajdującym się za granicą.

## Art. 1133 k.p.c.

§ 1. Sąd może doręczyć pisma sądowe osobie przebywającej lub mającej siedzibę za granicą pocztą listem poleconym za potwierdzeniem odbioru, jeżeli taki sposób dopuszcza prawo państwa, w którym ma nastąpić doręczenie.

§ 2. Jeżeli nie jest możliwe doręczenie z powodu odmowy wykonania wniosku przez sąd lub inny organ państwa wezwanego lub długotrwalego niewykonywania wniosku, sąd może doręczyć pisma w sposób określony w § 1, także wówczas, gdy takiego sposobu nie dopuszcza prawo państwa, w którym ma nastąpić doręczenie.

# DORĘCZANIE POCZTĄ

## Jak ustalić, czy państwo zgłosiło sprzeciw wobec doręczeń pocztowych?

The screenshot displays the HCCH website interface. At the top, the HCCH logo is on the left, and navigation links for 'Français', 'Other languages', 'Secure Portal', and a search bar are on the right. Below the logo, a horizontal menu lists 'MEMBERS & PARTIES', 'INSTRUMENTS', 'PROJECTS', 'GOVERNANCE', and 'PUBLICATIONS & STUDIES'. The main content area is titled 'SERVICE SECTION' and includes a breadcrumb trail: 'Home / Instruments / Conventions, Protocols and Principles / Specialised Sections'. A paragraph describes the 1965 Convention. To the right, a 'Specialised Section' sidebar lists various resources. At the bottom, three boxes represent different sections: 'Text of the Convention', 'Central and other Authorities', and 'Contracting Parties'. A red arrow points from the 'Central and other Authorities' box to the 'Contracting Parties' box, which contains a red-bordered link to 'Applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)'.

HCCH  
Connect. Protect. Cooperate. Dispute-free.  
Connecting. Protecting. Cooperating. Since 1953.

Français Other languages Secure Portal Search ...

MEMBERS & PARTIES INSTRUMENTS PROJECTS GOVERNANCE PUBLICATIONS & STUDIES

SERVICE SECTION Home / Instruments / Conventions, Protocols and Principles / Specialised Sections

The *Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters* (HCCH 1965 Service Convention) provides for the channels of transmission to be used when a judicial or extrajudicial document is to be transmitted from one Contracting Party to the Convention to another Contracting Party for service in the latter. The Convention establishes a main channel of transmission via a designated Central Authority, as well as alternative channels of transmission. The Convention deals primarily with the expedient transmission of documents; it does not address or comprise substantive rules relating to the actual service of process. The framework provided by the Convention is both efficient and effective – statistical data shows that 75% of requests are executed within two months.

This specialised section contains a range of information on the Convention, including its full text, current status, and other practical information per Contracting Party, amongst others.

**Text of the Convention**  
Translations  
Outline of the Convention

**Central and other Authorities**  
Practical Handbook  
Mandatory Forms

**Contracting Parties**  
**How to read the status table**  
**Applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)**

**Specialised Section**  
Full text  
Status table  
Authorities  
Practical operation documents  
Model Forms  
Questionnaires & Responses  
Seminars  
HCCH Publications  
Translations

**Applicability of articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)**

*możliwość zastosowania artykułów 8(2), 10(a), (b) i (c), 15(2), 16(3)*



# DOŘEZANIE POCZTĄ

**TABLE REFLECTING APPLICABILITY OF ARTICLES 8(2), 10(a)(b) AND (c), 15(2) AND 16(3) OF THE HAGUE SERVICE CONVENTION**



|     | Contracting States | Art. 8(2)                  | Art. 10                    |                                        |                                        | Art. 15(2)                                   | Art. 16(3)                                                                                                                                                         |
|-----|--------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |                    |                            | (a)                        | (b)                                    | (c)                                    |                                              |                                                                                                                                                                    |
| 32. | India              | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Declaration of applicability</a> | <a href="#">Declaration that application for relief will not be entertained if it is filed after the expiration of one year following the date of the judgment</a> |
| 33. | Ireland            | No opposition              | No opposition              | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Declaration of applicability</a> | No declaration                                                                                                                                                     |
| 34. | Israel             | No opposition              | No opposition              | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Additional information</a> | No declaration of applicability              | <a href="#">Declaration that application for relief will not be entertained if it is filed after the expiration of one year following the date of the judgment</a> |
| 35. | Italy              | No opposition              | No opposition              | No opposition                          | No opposition                          | No declaration of applicability              | No declaration                                                                                                                                                     |
| 36. | Japan              | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Declaration of applicability</a> | No declaration                                                                                                                                                     |

# DOREČZANIE POCZTĄ

---

## BRAZYLIA

Reservation to Article 10: Brazil is opposed to the methods of transmission of judicial and extrajudicial documents provided for in Article 10 of the Convention.

## CHINY

3. to oppose the service of documents in the territory of the People's Republic of China by the methods provided by Article 10 of the Convention.

## EGIPT

The Government of the United Arab Republic opposes the use of the methods of transmitting abroad the Judicial and Extra-Judicial Documents according to Articles 8 and 10 of the Convention.

## INDIE

India is opposed to the methods of service provided in Article 10;

## JAPONIA

(4) Le Gouvernement du Japon déclare s'opposer à l'utilisation des méthodes de signification et de notification visées aux lettres b) et c) de l'article 10.

## KOREA POŁUDNIOWA

2. Pursuant to Article 10, the Republic of Korea objects to the following:

a) the freedom to send judicial documents, by postal channels, directly to persons abroad,

## KUWEJT

4. The opposition to methods of service of judicial documents mentioned in Article 8 and 10 of the Convention.



# DOREČZANIE POCZTĄ

## MEKSYK

V. In relation to Article 10, the United Mexican States are opposed to the direct service of documents through diplomatic or consular agents to persons in Mexican territory according to the procedures described in sub-paragraphs a), b) and c), unless the Judicial Authority exceptionally grants the simplification different from the national regulations and provided that such a procedure does not contravene public law or violate individual guarantees. The request must contain the description of the formalities whose application is required to effect service of the document.

## MONAKO

2. The Principality of Monaco declares that it objects to the exercise of the freedom described in article 10, paragraph 1 (a).

## CZARNOGÓRA

c) Montenegro is opposed to methods of transmission pursuant to Article 10 of the Convention;

## NORWEGIA

4. The Government of Norway is opposed to the use of such methods of service or transmission of documents on its territory as mentioned in Articles 8 and 10 of the Convention.

## ROSJA

VI. Service of documents by methods listed in Article 10 of the Convention is not permitted in the Russian Federation.

## SAN MARINO

4. In conformity with Article 21, second paragraph, letter a), the Republic of San Marino declares its opposition to the use of methods of transmission pursuant to Articles 8 and 10.

## SERBIA

d) Republic of Serbia is against the way of service (delivery) prescribed in Article 10 a) and c) of the Convention.

# DOREČZANIE POCZTĄ

---

## SRI LANKA

f) For purposes of Article 10, Sri Lanka has no objection to the procedure set out in paragraph (b) thereof. However it does not agree to the procedure set out in paragraphs (a) and (c).

## SZWAJCARIA

Re Articles 8 and 10

5. In accordance with Article 21, second paragraph (a), Switzerland declares that it is opposed to the use in its territory of the methods of transmission provided for in Articles 8 and 10. (...)

## MACEDONIA PÓŁNOCNA

The Republic of Macedonia objects to the use of the service methods prescribed in Article 10 of the Convention.

## TURCJA

5. Le Gouvernement de la République de Turquie déclare s'opposer à l'utilisation des méthodes de signification et de notification énumérées à l'article 10 de la Convention.

## UKRAINA

5) on Article 10 of the Convention: Ukraine will not use on its territory methods of transmission of judicial documents provided for in Article 10 of the Convention;

## WENEZUELA

3. With regard to Article 10 (a):

The Republic of Venezuela does not agree to the transmission of documents through postal channels.



# DORĘCZANIE POCZTĄ

---

Skuteczność doręczenia dokonanego pocztą  
ocenia się zawsze według przepisów prawa polskiego.

Nie ma żadnych podstaw dla oceniania skuteczności  
doręczenia (w tym doręczenia zastępczego)  
w oparciu o przepisy kraju doręczenia  
(z zastrzeżeniem art. 19 ust. 1 Rozporządzenia 1393/2007)

W PRAKTYCE OZNACZA TO  
ŻE ALBO PRZESYŁKA ZOSTANIE ODEBRANA PRZEZ ADRESATA,  
ALBO DORĘCZENIE BĘDZIE NIESKUTECZNE

# **DOREŃCZANIE PRZEZ KONSULA**



## **DORĘCZANIE PRZEZ KONSULA**

---

DORĘCZENIE ZA POŚREDNICTWEM KONSULA MA BYĆ DORĘCZENIEM  
**BEZ STOSOWANIA JAKICHKOLWIEK FORM PRZYMUSU**

PRZY DOKONYWANIU DORĘCZENIA W TYM TRYBIE NIEDOZWOLONE JEST  
STOSOWANIE JAKICHKOLWIEK SANKCJI ZA NIE ODEBRANIE PRZESYŁKI  
**W TYM RYGORU UZNANIA JEJ ZA DORĘCZONĄ**

JEŻELI ADRESAT NIE ODBIERZE PRZESYŁKI  
DORĘCZANEJ ZA POŚREDNICTWEM KONSULA  
TO DORĘCZENIE JEST **NIESKUTECZNE**

TAK SAMO, GDY ADRESAT ODMÓWI PRZYJĘCIA PRZESYŁKI

# DOREČZANIE PRZEZ KONSULA

---

Konsul może doręczyć przesyłki tylko obywatelom polskim (art. 1134 k.p.c.)

...ale od tej zasady są wyjątki

W krajach Unii Europejskiej może doręczać pisma niezależnie od obywatelstwa adresata, chyba że państwo złożyło zastrzeżenie, że doręczenia w ten sposób mogą być dokonywane tylko obywatelom państwa członkowskiego, z którego dokumenty pochodzą (art. 13 Rozporządzenia 1393/2007)

W państwach – stronach Konwencji haskiej 1965 r. może doręczać pisma niezależnie od obywatelstwa adresata, chyba że państwo złożyło zastrzeżenie, że doręczenia w ten sposób mogą być dokonywane tylko obywatelom państwa członkowskiego, z którego dokumenty pochodzą (art. 8 Konwencji haskiej 1965)

W krajach związanych Konwencją Polsko – Brytyjską z 1931 r. konsul może doręczać pisma niezależnie od obywatelstwa adresata



# DORĘCZANIE PRZEZ KONSULA



Pliki cookie | Informacje prawne | Prześlij dalej | RSS | Twoja opinia | Mapa strony | polski (pl) ▼

Znajdź... 

» Wyszukiwanie zaawansowane

Strona główna Ostatnie aktualizacje | Zaloguj się

Prawo

Orzecznictwo

Systemy sądowe

Zawody prawnicze i sieci sądowe

Europejska Sieć Sądowa w sprawach cywilnych i handlowych

Wniesienie sprawy do sądu

Pomoc prawna

Mediacja

Prawo spadkowe

Ofiary przestępstw

Prawa oskarżonych w postępowaniu karnym

Narzędzia dla sądów i prawników

Rejestry

Jak znaleźć...

Glosariusze i terminologia

**Europejski portal e-sprawiedliwość ma w przyszłości stać się uniwersalnym elektronicznym punktem kontaktowym w dziedzinie sprawiedliwości.**  
Pierwszym krokiem jest zapewnienie użytkownikom informacji na temat systemów sądowniczych oraz ułatwienie dostępu do wymiaru sprawiedliwości w całej UE. Portal dostępny jest w 23 językach.

**Obywatele**

- » Znajdź prawnika
- » Znajdź notariusza
- » Wniesienie sprawy do s...
- » Prawa ofiar przestępstw...
- » Sprawy rodzinne
- » Koszty postępowania
- » Prawa oskarżonych w p...

**Przedsiębiorstwa**

- » Połączone rejestry upad...
- » Rejestry handlowe
- » Europejski nakaz zapłat...
- » Księgi wieczyste
- » Wniesienie sprawy do s...
- » Roszczenia pieniężne
- » Zawody prawnicze

**Zawody prawnicze**

- » Prawo
- » Orzecznictwo
- » Zawody prawnicze i siec...
- » Europejska Sieć Sądow...
- » Systemy sądowe
- » Rejestry
- » Europejskie szkolenia dl...

**Sądownictwo**

- » Prawo
- » Narzędzia dla sądów i p...
- » Europejska Sieć Sądow...
- » Europejskie szkolenia dl...
- » Informacje ogólne
- » Przeprowadzenie dowo...

**» Najnowsze wiadomości**  Zobacz wszystkie wiadomości  Kanał RSS

- » #YOUREURIGHT consumer rights campaign launched
- » \*\*\*Have your say on the future of investment in Europe's digital economy! \*\*\*Ihre Meinung

Pomóż nam promować europejski portal e-sprawiedliwość 

e-justice.europa.eu

# DORĘCZANIE PRZEZ KONSULA

Mediacja

Prawo spadkowe

Ofiary przestępstw

Prawa oskarżonych w postępowaniu  
karnym

Narzędzia dla sądów i prawników

Rejestry

Jak znaleźć...

Glosariusze i terminologia

Europejskie szkolenia dla  
pracowników wymiaru  
sprawiedliwości

Interaktywne formularze

Dostęp do wymiaru sprawiedliwości  
w sprawach dotyczących  
środowiska

Europejski atlas sądowy w  
sprawach cywilnych

Europejski atlas sądowy w sprawach  
cywilnych

Rozporządzenie Bruksela I (wersja  
przekształcona)

Orzeczenia w sprawach cywilnych i  
handlowych - Rozporządzenie Bruksela I

Wzajemne uznawanie środków ochrony w  
sprawach cywilnych

Prawo właściwe dla rozwodów i separacji  
prawnej

Mediacja

Drobne roszczenia

Europejski nakaz zapłaty

Zobowiązania alimentacyjne

Europejski tytuł egzekucyjny

Sprawy małżeńskie i sprawy dotyczące  
odpowiedzialności rodzicielskiej

Sprawy dotyczące małżeńskich ustrojów  
majątkowych

Sprawy dotyczące skutków majątkowych  
zarejestrowanych związków partnerskich

**Doręczanie dokumentów**

Pomoc prawna

Przeprowadzanie dowodu

Prawo spadkowe

Europejski nakaz zabezpieczenia na rachunku  
bankowym

Kompensata dla ofiar przestępstw

Dokumenty urzędowe

Zawody prawnicze

- ▶ Prawo
- ▶ Orzecznictwo
- ▶ Zawody prawnicze i siec...
- ▶ Europejska Sieć Sądow...
- ▶ Systemy sądowe
- ▶ Rejestry
- ▶ Europejskie szkolenia dl...

Sądownictwo

- ▶ Prawo
- ▶ Narzędzia dla sądów i p...
- ▶ Europejska Sieć Sądow...
- ▶ Europejskie szkolenia dl...
- ▶ Informacje ogólne
- ▶ Przeprowadzenie dowo...

Wszystkie wiadomości  Kanał RSS

Digital economy! \*\*\*Ihre Meinung  
\*Quels investissements pour

Procedure launched \*\*La  
des Petits Litiges est lancée!  
geringfügige Forderungen

De nouveaux guides sur la  
leue Nutzerleitfäden zum

private international law in view

Pomóż nam promować  
europejski portal  
e-sprawiedliwość





# DORĘCZANIE PRZEZ KONSULA

## **Art. 13 - Doręczanie dokumentów przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych**

Na terytorium Republiki Federalnej Niemiec nie dopuszcza się doręczeń przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych w rozumieniu art. 13 ust. 1, chyba że dokumenty doręcza się obywatelowi państwa przekazującego.

## **Art. 13 - Doręczanie dokumentów przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych**

Belgia nie wyraża zgody na korzystanie na jej terytorium z możliwości przewidzianej w art. 13 ust. 1.

## **Art. 13 - Doręczanie dokumentów przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych**

Zgodnie z art. 13 ust. 2 Republika Bułgarii oświadcza, że wyraża zgodę na doręczanie dokumentów w sposób przewidziany w art. 13 ust. 1 na swoim terytorium jedynie wówczas, gdy adresat jest obywatelem państwa członkowskiego, z którego dany dokument pochodzi (art. 608 kodeksu postępowania cywilnego).

## **Art. 13 - Doręczanie dokumentów przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych**

Władze litewskie oświadcza, że nie wyrażają zgody na doręczanie dokumentów na terytorium Litwy w trybie określonym w art. 13, chyba że dokumenty te mają zostać doręczone obywatelowi państwa, z którego te dokumenty pochodzą.

## **Art. 13 - Doręczanie dokumentów przez przedstawicieli dyplomatycznych lub konsularnych**

Grecja nie wyraża zgody na doręczanie dokumentów sądowych i pozasądowych na jej terytorium w sposób wskazany w ust. 1 tego artykułu, z wyjątkiem przypadków, gdy przedmiotowe dokumenty należy doręczyć obywatelom państwa członkowskiego, z którego te dokumenty pochodzą.

# DOŘĘCZANIE PRZEZ KONSULA



Français Other languages Secure Portal

MEMBERS & PARTIES INSTRUMENTS PROJECTS GOVERNANCE PUBLICATIONS & STUDIES

SERVICE SECTION

Home / Instruments / Conventions, Protocols and Principles / Specialised Sections

The *Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters* (HCCH 1965 Service Convention) provides for the channels of transmission to be used when a judicial or extrajudicial document is to be transmitted from one Contracting Party to the Convention to another Contracting Party for service in the latter. The Convention establishes a main channel of transmission via a designated Central Authority, as well as alternative channels of transmission. The Convention deals primarily with the expedient transmission of documents; it does not address or comprise substantive rules relating to the actual service of process. The framework provided by the Convention is both efficient and effective – statistical data shows that 75% of requests are executed within two months.

This specialised section contains a range of information on the Convention, including its full text, current status, and other practical information per Contracting Party, amongst others.

**Text of the Convention**  
Translations  
Outline of the Convention

**Central and other Authorities**  
Practical Handbook  
Mandatory Form

**Contracting Parties**  
How to read the status table  
**Applicability of Articles 8(2),  
10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)**

Specialised Section

Full text

Status table

Authorities

Practical operation documents

Model Forms

Questionnaires & Responses

Seminars

HCCH Publications

Translations

**Applicability of articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)**

*możliwość zastosowania artykułów 8(2), 10(a), (b) i (c), 15(2), 16(3)*



# DOŘEZANIE PRZEZ KONSULA

**TABLE REFLECTING APPLICABILITY OF ARTICLES 8(2), 10(a)(b) AND (c), 15(2) AND 16(3)  
OF THE HAGUE SERVICE CONVENTION**



|     | Contracting States | Art. 8(2)                  | Art. 10                    |                                        |                                        | Art. 15(2)                                   | Art. 16(3)                                                                                                                                                         |
|-----|--------------------|----------------------------|----------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|     |                    |                            | (a)                        | (b)                                    | (c)                                    |                                              |                                                                                                                                                                    |
| 32. | India              | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Declaration of applicability</a> | <a href="#">Declaration that application for relief will not be entertained if it is filed</a> after the expiration of one year following the date of the judgment |
| 33. | Ireland            | No opposition              | No opposition              | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Declaration of applicability</a> | No declaration                                                                                                                                                     |
| 34. | Israel             | No opposition              | No opposition              | <a href="#">Additional information</a> | <a href="#">Additional information</a> | No declaration of applicability              | <a href="#">Declaration that application for relief will not be entertained if it is filed</a> after the expiration of one year following the date of the judgment |
| 35. | Italy              | No opposition              | No opposition              | No opposition                          | No opposition                          | No declaration of applicability              | No declaration                                                                                                                                                     |
| 36. | Japan              | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a> | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Opposition</a>             | <a href="#">Declaration of applicability</a> | No declaration                                                                                                                                                     |

## **DORĘCZANIE PRZEZ KONSULA**

---

### **UWAGA !!!**

**KONSUL OBOWIĄZANY JEST PRZESTRZEGAĆ PRZEPISÓW PRAWA KRAJU, W KTÓRYM ZOSTAŁ AKREDYTOWANY, W TYM DOTYCZĄCYCH PODWÓJNEGO OBYWATELSTWA**

**JEŻELI OBYWATEL POLSKI MA JEDNOCZEŚNIE OBYWATELSTWO INNEGO KRAJU, W KTÓRYM ZAMIESZKUJE, TO PRZEZ WŁADZE TEGO KRAJU NIE JEST ON TRAKTOWANY JAKO OBYWATEL POLSKI.**

**JEŻELI ZATEM KRAJ TEN ZŁOŻYŁ SPRZECIW WOBEC DORĘCZANIA PRZEZ KONSULÓW PISM OBYWATELOM INNYCH KRAJÓW TO KONSUL NIE MOŻE TAKIEJ OSOBIE DORĘCZYĆ PRZESYŁKI.**



# **DOREĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY**

# DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

## W KRAJACH UNII EUROPEJSKIEJ

Doręczenia dokonuje się za pośrednictwem wyznaczonego organu przyjmującego. Może być nim sąd, ale może być też komornik

### PLUSY

- Gwarantuje wykonanie doręczenia w sposób zgodny z prawem kraju doręczenia
- Umożliwia skorzystanie z zastępczych form doręczenia przesyłek sądowych przewidzianych w prawie kraju doręczenia

### MINUSY

- Długotrwałe – formalnie organ przyjmujący ma miesiąc na wykonanie doręczenia (art. 7.2 Rozporządzenia), w praktyce jednak może to trwać znacznie dłużej.
- Kosztowne – organ przyjmujący może uzależnić podjęcie próby doręczenia od pokrycia z góry kosztów tej czynności, zwłaszcza gdy doręczenie dokonywane jest przez komornika lub pośtańca sądowego.



## DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

NIE MA OBOWIĄZKU TŁUMACZENIA DORĘCZANYCH PISM

ALE...

ADRESAT MOŻE W CIĄGU 7 DNI OD DORĘCZENIA ODMÓWIĆ PRZYJĘCIA PISMA, KTÓRE NIE ZOSTAŁO SPORZĄDZONE ANI PRZETŁUMACZONE NA JĘZYK KTÓRY ADRESAT ROZUMIE, LUB NA JEDEN Z JĘZYKÓW URZĘDOWYCH KRAJU, W KTÓRYM NASTĘPUJE DORĘCZENIE (ART. 8 UST. 1 ROZPORZĄDZENIA)

## DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

**MOŻNA NIE UWZGLĘDNIĆ SPRZECIWU ADRESATA,  
GDY OKOLICZNOŚCI WSKAZUJĄ NA TO, ŻE ZNA ON  
JĘZYK POLSKI W STOPNIU UMOŻLIWIAJĄCYM MU  
ZROZUMIENIE TREŚCI DOKUMENTÓW**

Decyzja w tym zakresie należy każdorazowo do sądu prowadzącego sprawę, który winien rozważyć wszystkie okoliczności sprawy, mając na uwadze cel Rozporządzenia jakim jest zapewnienie stronom możliwości rzeczywistej obrony.



# DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

## *Problem osoby prawnej*

Rozporządzenie ani orzecznictwo TSUE nie mówi wprost w jaki sposób pojęcie „rozumienia języka” należy stosować do osób prawnych.

Podług wytycznych w wyroku C-384/14 ALTA REALITAT należy rozważyć całokształt okoliczności faktycznych by ustalić czy adresat miał faktyczną możliwość zrozumienia treści pisma sądowego i jego znaczenia.

Generalnie jeżeli osoba prawna odmówi przyjęcia dokumentu należy rozważyć doręczenie go z tłumaczeniem, gdyż wobec stanowiska TSUE zawartego w tezie 2 wyroku C-14/07 WEISS nie możemy domniemywać faktu znajomości języka polskiego z tego, iż umowa i korespondencja z nią związana prowadzona była w tym właśnie języku.

# DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

Przykładowe koszty wykonania doręczeń pism sądowych

- Belgia – 165 €
- Francja – 48,75 €
- Cypr – 21 €
- Łotwa – 113,97 €
- Litwa – 110 €
- Luksemburg – 138 €
- Malta – 50 €

AKTUALNE KOSZTY DORĘCZENIA ZNAJDZIEMY  
W EUROPEJSKIM ATLASIE SĄDOWYM



# DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

## W PAŃSTWACH-STRONACH KONWENCJI HASKIEJ 1965 r.

### TRZY SPOSOBY DORĘCZENIA

- w formie przewidzianej przez prawo wewnętrzne miejsca doręczania (w tym w przewidzianych w danym kraju trybach doręczenia zastępczego)
- w formie szczególnej, jeśli forma ta nie jest sprzeczna z prawem państwa wykonania doręczenia (w praktyce głównie jako doręczenie „do rąk własnych adresata”)
- przez oddanie adresatowi, który dobrowolnie wyraża zgodę na jego przyjęcie („przez zwykłe oddanie adresatowi”)

*art. 5 Konwencji haskiej 1965*

# DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

## PLUSY

- Gwarantuje wykonanie doręczenia w sposób zgodny z prawem kraju doręczenia.
- Umożliwia skorzystanie z zastępczych form doręczenia przesyłek sądowych przewidzianych w prawie kraju doręczenia
- Zapewnia pewny dowód doręczenia – organ centralny zaświadcza o dokonanym doręczeniu.

## MINUSY

- Długotrwałe – deklarowany czas wykonania czynności to zwykle kilka miesięcy, ale może trwać znacznie dłużej, o ile w ogóle nadejdzie jakakolwiek odpowiedź
- Może wymagać dokonania tłumaczenia wszystkich doręczanych dokumentów, nawet gdy adresat włada językiem polskim
- Może wiązać się z koniecznością poniesienia kosztów dokonania doręczenia, zwłaszcza gdy doręczenie dokonywane jest przez postańca lub komornika.



## DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

*„Jeżeli dokument ma być doręczony zgodnie z ustępem 1 niniejszego artykułu, organ centralny może żądać, aby dokument został sporządzony lub przetłumaczony na język urzędowy bądź na jeden z języków urzędowych państwa wezwanego.”*

### CZYLI:

Jeżeli wnosimy o doręczenie w formie przewidzianej prawem miejscowym, albo we wskazanej przez nas formie szczególnej musimy sprawdzić, czy dany kraj złożył oświadczenie co do obowiązku tłumaczenia i na jaki język.

Jeżeli takie oświadczenie złożono mamy obowiązek załączenia tłumaczenia NAWET JEŻELI ADRESATEM JEST OBYWATEL POLSKI WŁADAJĄCY JĘZYKIEM POLSKIM

Jeżeli wnosimy o doręczenie przez zwykłe oddanie adresatowi, który zgodzi się na przyjęcie pisma nie ma obowiązku dołączania tłumaczenia.

# DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

The screenshot shows the HCCH website interface. At the top, there is a navigation bar with the HCCH logo, language options (Français, Other languages), a Secure Portal link, and a search bar. Below this is a main navigation menu with links for MEMBERS & PARTIES, INSTRUMENTS, PROJECTS, GOVERNANCE, and PUBLICATIONS & STUDIES. The 'SERVICE SECTION' is highlighted, with a breadcrumb trail: Home / Instruments / Conventions, Protocols and Principles / Specialised Sections.

The main content area features a paragraph about the Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters (HCCH 1965 Service Convention). It states that the Convention provides channels for the transmission of judicial or extrajudicial documents and establishes a main channel of transmission via a designated Central Authority. It also mentions that the Convention deals primarily with the expedient transmission of documents and that statistical data shows that 75% of requests are executed within two months.

Below the paragraph, there is a section titled 'This specialised section contains a range of information on the Convention, including its full text, current status, and other practical information per Contracting Party, amongst others.' This section contains three main categories of information:

- Text of the Convention**
  - Translations
  - Outline of the Convention
- Central and other Authorities**
  - Practical Handbook
  - Mandatory Form
- Contracting Parties** (highlighted with a red box and a red arrow pointing to it)
  - How to read the status table
  - Applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)

On the right side of the page, there is a 'Specialised Section' menu with the following links: Full text, Status table, Authorities, Practical operation documents, Model Forms, Questionnaires & Responses, Seminars, HCCH Publications, and Translations.

**Contracting Parties**  
*lista państw – stron Konwencji*



# DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY



Français Other languages ▼

MEMBERS & PARTIES ▼

INSTRUMENTS ▼

PROJECTS ▼

GOVERNANCE

|                             |           |             |   |             |   |       |
|-----------------------------|-----------|-------------|---|-------------|---|-------|
| Bahamas                     |           | 17-VI-1997  | A | 1-II-1998   | 1 |       |
| Barbados                    |           | 10-II-1969  | A | 1-X-1969    | 1 |       |
| Belarus                     |           | 6-VI-1997   | A | 1-II-1998   | 1 |       |
| Belgium                     | 21-I-1966 | 19-XI-1970  | R | 18-I-1971   | 2 | D     |
| Belize                      |           | 8-IX-2009   | A | 1-V-2010    | 1 |       |
| Bosnia and Herzegovina      |           | 16-VI-2008  | A | 1-II-2009   | 1 |       |
| Botswana                    |           | 10-II-1969  | A | 1-IX-1969   | 3 | D     |
| Brazil                      |           | 29-XI-2018  | A | 1-VI-2019   |   | D,Res |
| Bulgaria                    |           | 23-XI-1999  | A | 1-VIII-2000 | 3 | D     |
| Canada                      |           | 26-IX-1988  | A | 1-V-1989    | 4 | D     |
| China, People's Republic of |           | 6-V-1991    | A | 1-I-1992    | 8 | D,N   |
| Colombia                    |           | 10-IV-2013  | A | 1-XI-2013   | 1 | D     |
| Costa Rica                  |           | 16-III-2016 | A | 1-X-2016    | 1 |       |
| Croatia                     |           | 28-II-2006  | A | 1-XI-2006   | 3 | D,Res |
| Cyprus                      |           | 26-X-1982   | A | 1-VI-1983   | 4 | D     |

# DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

## BRAZYLIA

29-11-2018

Declaration pursuant to Article 5, paragraph 3 and Article 7, paragraph 2: All documents transmitted to the Brazilian Central Authority in order to be served must necessarily be accompanied by a translation into Portuguese (except in the case of the standard terms in the model annexed to the Convention, referred to in Article 7, paragraph 1).

## SZWAJCARIA

Re Article 5, third paragraph

3. Switzerland declares that in cases where the addressee does not voluntarily accept a document, it cannot officially be served on him or her in accordance with Article 5, first paragraph, unless it is in the language of the authority addressed, i.e. in German, French or Italian, or accompanied by a translation into one of these languages, depending on the part of Switzerland in which the document is to be served (cf. annex).

## MEKSYK

II. In relation to Article 5, where the judicial or extrajudicial documents written in a language other than Spanish are to be served in Mexican territory, they must be accompanied by the corresponding Spanish translation.

## KAZACHSTAN

1) In accordance with the third paragraph of Article 5 of the Convention documents for service shall be accepted only if they are made in the Kazakh and/or Russian languages or accompanied by a translation in the defined languages;



# DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

The screenshot displays the HCCH website's 'SERVICE SECTION' for the 1965 Convention. The page features a navigation bar with links for MEMBERS & PARTIES, INSTRUMENTS, PROJECTS, GOVERNANCE, and PUBLICATIONS & STUDIES. A search bar is located in the top right corner. The main content area includes a paragraph describing the Convention's purpose and a list of links for the Specialised Section, such as Full text, Status table, Authorities, Practical operation documents, Model Forms, Questionnaires & Responses, Seminars, HCCH Publications, and Translations. A red arrow points from the 'Text of the Convention' link to the 'Central and other Authorities' link, which is highlighted with a red box. Below the main content, there are three boxes: 'Text of the Convention' (with a red arrow pointing to the 'Central and other Authorities' box), 'Central and other Authorities' (highlighted with a red box), and 'Contracting Parties'.

**HCCH**  
Connector Protégé Cooperer Engagez vous  
Connecting Protecting Cooperating Since 1953

Français Other languages ▼ Secure Portal Search ... Q

MEMBERS & PARTIES ▼ INSTRUMENTS ▼ PROJECTS ▼ GOVERNANCE ▼ PUBLICATIONS & STUDIES ▼

**SERVICE SECTION** Home / Instruments / Conventions, Protocols and Principles / Specialised Sections

The *Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters* (HCCH 1965 Service Convention) provides for the channels of transmission to be used when a judicial or extrajudicial document is to be transmitted from one Contracting Party to the Convention to another Contracting Party for service in the latter. The Convention establishes a main channel of transmission via a designated Central Authority, as well as alternative channels of transmission. The Convention deals primarily with the expedient transmission of documents; it does not address or comprise substantive rules relating to the actual service of process. The framework provided by the Convention is both efficient and effective – statistical data shows that 75% of requests are executed within two months.

This specialised section contains a range of information on the Convention, including its full text, current status, and other practical information per Contracting Party, amongst others.

**Text of the Convention**  
Translations  
**Outline of the Convention**

**Central and other Authorities**  
Practical Handbook  
Mandatory Form

**Contracting Parties**  
How to read the status table  
Applicability of Articles 8(2), 10(a), (b) and (c), 15(2), 16(3)

**Specialised Section**  
Full text  
Status table  
Authorities  
Practical operation documents  
Model Forms  
Questionnaires & Responses  
Seminars  
HCCH Publications  
Translations

**Central and other authorities**  
*Organy centralne i inne organy*

# DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

[Français](#)[Other languages ▼](#)[Secure Portal](#)[MEMBERS & PARTIES ▼](#)[INSTRUMENTS ▼](#)[PROJECTS ▼](#)[GOVERNANCE ▼](#)[PUBLICATIONS & STUDIES ▼](#)

## 14: Convention of 15 November 1965 on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters

Entry into force: 10-II-1969

[Print contact details of all authorities](#)

- [Albania - Central Authority & practical information](#)
- [Albania - Competent Authority \(Art. 6, 18\)](#)
- [Albania - Competent Authority \(Art. 9\)](#)
- [Andorra - Central Authority \(Art. 2\)](#)
- [Andorra - Central Authority & practical information](#)
- [Andorra - Competent Authorities \(Art. 6\)](#)
- [Andorra - Competent Authority \(Art. 9\)](#)
- [Antigua and Barbuda - Central Authority](#)
- [Argentina - Central Authority & practical information](#)
- [Argentina - Forwarding Authorities \(Art. 3\)](#)
- [Armenia - Central Authority](#)
- [Australia - Central Authority & practical information](#)
- [Australia - Competent Authorities \(Art. 6\)](#)
- [Australia - Competent Authorities \(Art. 8\)](#)
- [Australia - Competent Authorities \(Art. 9\)](#)
- [Australia - other authorities \(Art. 18\)](#)
- [Bahamas - Central Authority & practical information](#)
- [Barbados - Central Authority & practical information](#)
- [Belarus - Central Authority & practical information](#)
- [Belgium - Central Authority & practical information](#)
- [Belgium - Competent Authority \(Art. 9\)](#)
- [Belize - Central Authority & practical information](#)
- [Bosnia and Herzegovina - Central Authority and practical information](#)
- [Botswana - Central Authority & practical information](#)

[Specialised Section](#)[Full text](#)[Status table](#)[Authorities <](#)[Practical operation documents](#)[Model Forms](#)[Questionnaires & Responses](#)[Seminars](#)[HCCH Publications](#)[Translations](#)[Case law](#)[Bibliography](#)[Latest updates](#)



# DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

The Government of Andorra kindly asks the Secretariat of the HCCH to publish the following information:

A) The service requested within the meaning of Article 5(3), sent through the channel of the Central Authority, requires that the original documents arrive accompanied with the translation in Catalan.

**ANDORRA**  
wymagane tłumaczenie na  
kataloński

**CHINY**  
wymagane  
tłumaczenie  
na chiński

Translation requirements  
(Art. 5(3)):

According to the Civil Procedure Law of the People's Republic of China, service requested within the meaning of Art. 5(1) of the Convention requires that all documents and evidence to be served must be written in Chinese or that a translation in Chinese be attached thereto, unless there are contrary prescriptions in the mutual treaties between China and other Contracting States of the Hague Convention.

Translation requirements  
(Art. 5(3)):

Requests for service will only be complied with when the document to be served is written in Icelandic, or if the request is accompanied by a translation, unless the document is meant to be delivered only to an addressee who accepts it voluntarily. Iceland has not entered into any agreement with respect to article 20(b).

**ISLANDIA**  
wymagane  
tłumaczenie  
na islandzki

**IZRAEL**  
wymagane  
tłumaczenie na  
hebrajski, angielski  
lub arabski

Translation requirements  
(Art. 5(3)):

The documents to be served must be translated into Hebrew, English or Arabic.

Ale w wypadku doręczeń wykonywanych na terenie autonomii palestyńskiej tłumaczenie musi być jednocześnie na hebrajski i arabski

# DOŘĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

## Przykładowy koszt doręczenia

- AUSTRALIA – 30-120 AUD za jedną próbę doręczenia, zależnie od terytorium na którym dokonywane jest doręczenie i odległości od siedziby sądu.
- Kanada – 100 CAD
- Stany Zjednoczone – 95 USD
- Wyspy Bahama – 80 USD lub 160 USD jeżeli konieczne będzie ustalenie aktualnego adresu



## DORĘCZANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

### UWAGA, JEST PROBLEM!

Narodowy Bank Polski z dniem 31 października 2019 r.  
zakończył wydawanie czeków w walutach obcych

Brak możliwości uzyskania czeku w walucie obcej oznacza brak możliwości zapłacenia za wykonanie czynności doręczenia w Kanadzie, która (z wyjątkiem stanu Manitoba) nie wskazała innego niż czek sposobu zapłaty należności.

Do chwili obecnej nie ma rozwiązania tego problemu.

# NAKAZY ZAPŁATY

---



# NAKAZY ZAPŁATY

---

## Art. 19 ust. 1 Rozporządzenia 1393/2007

W przypadku gdy konieczne było przekazanie do doręczenia w innym państwie członkowskim, zgodnie z przepisami niniejszego rozporządzenia, pozwu lub równoważnego dokumentu, a pozwany nie wdał się w spór, orzeczenia nie wydaje się do czasu ustalenia:

- a) że dokument został doręczony w sposób przewidziany przez prawo państwa członkowskiego, do którego był adresowany, względem dokumentów wystawionych w postępowaniach krajowych w odniesieniu do osób znajdujących się na terytorium tego państwa; lub
- b) że dokument został wręczony osobiście pozwanemu lub oddany w miejscu jego zamieszkania w inny sposób przewidziany w niniejszym rozporządzeniu;

oraz że w każdym z wyżej wymienionych wypadków został doręczony w czasie pozwalającym pozwanemu na obronę.

# NAKAZY ZAPŁATY

---

## Artykuł 15 Konwencji Haskiej 1965 r

Jeżeli pozew lub równorzędny dokument został przekazany za granicę w celu doręczenia zgodnie z postanowieniami niniejszej konwencji, a pozwany nie stawiał się, orzeczenie nie może być wydane, zanim nie zostanie stwierdzone, że:

- a) dokument został doręczony w formie przewidzianej przez prawo wewnętrzne państwa wezwanego dla doręczeń dokumentów w postępowaniu krajowym osobom znajdującym się na jego terytorium lub
- b) dokument został faktycznie przekazany pozwanemu lub dostarczony do jego miejsca zamieszkania w innej formie przewidzianej przez niniejszą konwencję

oraz że w każdym z tych przypadków doręczenie lub przekazanie zostało dokonane w czasie umożliwiającym pozwanemu podjęcie obrony.



# NAKAZY ZAPŁATY

---

Uchylenie z dniem 7 listopada 2019 r. przepisów art. 492<sup>1</sup> §1 k.p.c. i art. 499 §1 pkt 4 k.p.c., (wyłączających dopuszczalność wydania nakazu zapłaty w wypadku, gdyby doręczenie nie mogło nastąpić w kraju) i dodanie nowego przepisu art. 480<sup>2</sup> §2 k.p.c. nie usunęło przeszkód prawnych dla wydawania nakazów zapłaty przeciwko osobom zamieszkałym za granicą.

W ŚWIEŹLE ART. 19 UST. 1 ROZPORZĄDZENIA 1393/2007

I ART. 15 KONWENCJI HASKIEJ Z 1965 R.

WYDAWANIE NAKAZÓW ZAPŁATY PRZECIWKO OSOBOM ZAMIESZKAŁYM W KRAJACH UE

I KRAJACH BĘDĄCYCH STRONAMI KONWENCJI HASKIEJ Z 1965 R.

## JEST NIEDOPUSZCZALNE



**PRZEPROWADZANIE**  
**DOWODÓW ZA GRANICĄ**



# **PRZESŁUCHANIE ZA GRANICĄ**

---

**W JAKI SPOSÓB  
MOŻNA PRZESŁUCHAĆ KOGOŚ ZA GRANICĄ?**

- 1. ZA POŚREDNICTWEM POLSKIEGO KONSULA**
- 2. W DRODZE POMOCY PRAWNEJ UDZIELANEJ PRZEZ WYZNACZONY ORGAN PAŃSTWA OBCEGO**
- 3. W DRODZE WIDEOKONFERENCJI**

# **PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA**



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## Art. 26 Prawa konsularnego

1. Na wniosek organu administracji publicznej w Rzeczypospolitej Polskiej, sądu lub prokuratora konsul:

- 1) doręcza pisma i inne dokumenty;
- 2) przesłuchuje strony, uczestników postępowania, świadków i podejrzanych;
- 3) przekazuje wnioski o udzielenie pomocy prawnej sądom i innym organom państwa przyjmującego.

2. Czynności wymienione w ust. 1 pkt 1 i 2 konsul wykonuje, stosując odpowiednio właściwe przepisy prawa polskiego, **jeżeli** odbiorca pisma lub innego dokumentu albo **osoba, która ma być przesłuchana, jest obywatelem polskim i zgadza się dobrowolnie** przyjąć pismo lub inny dokument albo **złożyć zeznanie lub wyjaśnienie.**

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

NIE W KAŻDYM KRAJU, Z KTÓRYM POLSKA UTRZYMUJE  
STOSUNKI DYPLMATYCZNE DZIAŁA POLSKI KONSULAT

*Polskiego konsulatu nie ma np. na Malcie, zaś konsulat w Bangkoku obejmuje swym okręgiem także Mjanmę i Kambodżę*

W DANYM KRAJU MOŻE BYĆ KILKA KONSULATÓW  
OBEJMUJĄCYCH SWĄ WŁAŚCIWOŚCIĄ RÓŻNE CZĘŚCI KRAJU

*Na Ukrainie działają konsulaty w Kijowie, Charkowie, Łucku, Lwowie, Winnicy i Odessie. W Stanach Zjednoczonych konsulaty mieszczą się w Waszyngtonie, Nowym Jorku, Los Angeles i Houston*

WNIOSKI KIERUJEMY TYLKO DO KONSULATÓW GENERALNYCH

*Konsulaty honorowe nie wykonują czynności w ramach pomocy prawnej*



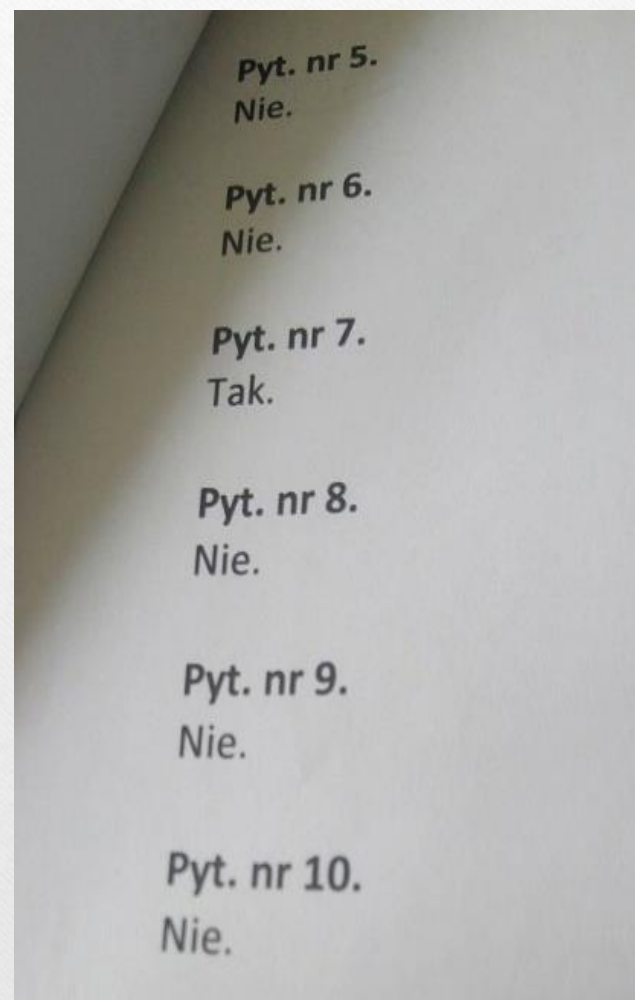
# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

## KONSUL NIE JEST SĄDEM WEZWANYM

Konsul ograniczy się do zadania pytań według otrzymanej listy i zaprotokołowania odpowiedzi które na nie zostaną udzielone.

Nie będzie dopytywać, ani prosić o wyjaśnienie, uzupełnienie czy rozszerzenie wypowiedzi.

Przy formułowaniu pytań należy mieć to na uwadze, w przeciwnym wypadku bowiem możemy otrzymać protokół przesłuchania, z którego niewiele będzie wynikało.



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

- Przesłuchanie tylko obywatela polskiego, chyba że umowa międzynarodowa stanowi inaczej
  - *Konieczne przedstawienie dowodu obywatelstwa polskiego – powinien wystarczyć wydruk z PESEL-SĄD. Wydruk winien być ograniczony do danych odnośnie obywatelstwa (bo RODO)*
- Dowód przeprowadzany jest zgodnie z przepisami k.p.c.
  - *Konsul stosuje przepisy odpowiednio – nie prowadzi posiedzenia i nie działa jako sąd wezwany. Co do zasady nie ma zatem podstaw do udziału stron i pełnomocników w tej czynności.*
- Zeznanie musi być złożone dobrowolnie
  - *Ani konsul, ani sąd nie może stosować żadnych środków przymusu wobec świadka lub strony, ani też sankcji za nie złożenie zeznania*



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## W krajach Unii Europejskiej (za wyjątkiem Danii)

Rozporządzenie Rady (WE) nr 1206/2001 z dnia 28 maja 2001 r. w sprawie współpracy między sądami państw członkowskich przy przeprowadzaniu dowodów w sprawach cywilnych lub handlowych

**NIE ZAWIERA WYRAŻNEJ PODSTAWY PRAWNEJ DLA PRZEPROWADZANIA PRZEZ KONSULA DOWODU Z PRZESŁUCHANIA OSOBY.**

Formalnie konieczne jest więc wystąpienie z wnioskiem o wyrażenie zgody na bezpośrednie przeprowadzenie dowodu (art. 17), ze wskazaniem, iż dowód ten zostanie przeprowadzony przez konsula w trybie art. 26 Prawa Konsularnego

Możliwe jest obejście wymogu uzyskania zgody poprzez powołanie się na postanowienia umowy dwustronnej, która zezwala na przesłuchiwanie stron i świadków przez konsulów, lub na przepisy Konwencji haskiej z 1970 r.

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## W krajach Unii Europejskiej AUSTRIA, BELGIA i IRLANDIA

**nie są** stronami Konwencji haskiej z 1970 r.

W odniesieniu do tych krajów podstawę do przeprowadzenia przez konsula czynności przesłuchania zgodnie z art. 26 Prawa Konsularnego można odnaleźć w:

AUSTRIA – art. 13 Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Austrii o wzajemnych stosunkach w sprawach z zakresu prawa cywilnego oraz o dokumentach z dnia 11 grudnia 1963 r.

BELGIA – art. 15 Konwencji haskiej dotyczącej procedury cywilnej z 1 marca 1954 r. oraz art. 5 Umowy między Rządem PRL a Rządem Królestwa Belgii o ułatwieniu stosowania Konwencji dotyczącej procedury cywilnej podpisanej w Hadze dnia 1 marca 1954 r.

IRLANDIA – brak formalnej podstawy do przeprowadzania czynności przesłuchania (konwencja polsko – brytyjska z 1934 r. nigdy nie obejmowała i nie została rozszerzona na obszar ówczesnego Wolnego Państwa Irlandzkiego), w praktyce jednak dowody takie są przeprowadzane.



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

W krajach będących stronami Konwencji haskiej  
z 18 marca 1970 r. o przeprowadzaniu dowodów za granicą  
w sprawach cywilnych lub handlowych

## Artykuł 15

W sprawach cywilnych lub handlowych przedstawiciel dyplomatyczny lub urzędnik konsularny jednego Umawiającego się Państwa może przeprowadzać, **bez stosowania przymusu**, na terytorium innego Umawiającego się Państwa, na obszarze sprawowania swych funkcji, wszelkie czynności dowodowe **dotyczące wyłącznie obywateli państwa, które reprezentuje**, i dla celów postępowania wszczętego przed sądem tego państwa.

Umawiające się Państwo **może oświadczyć, że taka czynność może być dokonana jedynie po uzyskaniu zezwolenia** udzielonego na wniosek przedstawiciela dyplomatycznego lub urzędnika konsularnego przez właściwy organ wyznaczony przez państwo składające oświadczenie.

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## Artykuł 16 Konwencji haskiej z 1970 r.

Przedstawiciel dyplomatyczny lub urzędnik konsularny jednego Umawiającego się Państwa może ponadto, na terytorium innego Umawiającego się Państwa, na obszarze sprawowania swoich funkcji, przeprowadzać, bez stosowania przymusu, wszelkie czynności dowodowe, **dotyczące obywateli państwa pobytu lub państwa trzeciego**, dla celów postępowania toczącego się przed sądami państwa, które reprezentuje, jeżeli:

- a) właściwy organ wyznaczony przez państwo pobytu wydał w tym zakresie zezwolenie ogólne lub dla poszczególnej sprawy oraz
- b) osoba ta przestrzega warunków określonych w zezwoleniu wydanym przez właściwy organ.

Umawiające się Państwo może oświadczyć, że czynności dowodowe mogą być dokonywane na podstawie niniejszego artykułu bez uprzedniego zezwolenia.



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## UWAGA!

*Artykuł 33  
Konwencji haskiej z 1970 r.*

*Każde państwo może w chwili podpisania, ratyfikacji lub przystąpienia wyłączyć w całości lub w części stosowanie postanowień artykułu 4 ustęp 2 **oraz rozdziału II**. Żadne inne zastrzeżenie nie jest dopuszczalne.*

CZYLI:

Każdy kraj przystępujący do konwencji mógł wyłączyć możliwość stosowania przepisów o przesłuchaniu przez konsula składając odpowiednią deklarację na podstawie art. 33 Konwencji.

## PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

1. Przesłuchiwać przed Konsulem można zarówno obywateli polskich jak i obywateli innych krajów, o ile tylko kraj, w którym dowód ma być przeprowadzony nie złożył zastrzeżenia o wyłączeniu stosowania przepisów rozdziału II Konwencji.
2. Przesłuchanie musi być dobrowolne – bez stosowania jakichkolwiek sankcji za nie stawienie się i nie złożenie zeznania.
3. Przeprowadzenie przesłuchania obywatela polskiego może wymagać uprzedniej zgody kraju przyjmującego, jeżeli kraj ten złożył zastrzeżenie do przepisu art. 15 Konwencji.
4. Przesłuchanie cudzoziemca wymaga każdorazowo zgody kraju przyjmującego, chyba że kraj ten wyraził ogólną zgodę o której mowa w art. 16 Konwencji.



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA



Français Other languages ▼

MEMBERS & PARTIES ▼

INSTRUMENTS ▼

PROJECTS ▼

GOVERNANCE

## EVIDENCE SECTION

Home / Instruments / Conventions, Protocols

The *Convention of 18 March 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters* (HCCH 1970 Evidence Convention) establishes two methods of co-operation between States Parties for the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. The Convention provides effective means for the taking of evidence in cross-border circumstances, via (i) Letters of Request, and (ii) diplomatic or consular agents and Commissioners. By enabling a variety of mechanisms for the taking of evidence abroad, the Convention also provides an effective solution to overcoming differences between civil and common law systems in the taking of evidence.

This specialised section contains a range of information on the Convention, including its full text, current status, and other practical information per Contracting Party, amongst others.

**Text of the Convention**

Translations

**Outline of the Convention**

**Central and other Authorities**

**Practical Handbook**

**Model for Letters of Request**

**Contracting Parties**

**How to read the status table**

**Acceptances of accessions**

### Explanatory documents:

- > [Outline of the Convention](#)
- > [Explanatory Report of 1970](#)
  - > [Report of 1968 \(containing additional explanations\)](#)
  - > [Table reflecting applicability of Articles 15, 16, 17, 18 and 23 of the Hague Evidence Convention](#)



**Table reflecting applicability of Articles 15, 16, 17, 18 and 23 of the Hague Evidence Convention**

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA



| Contracting State |                                           | (a) Art. 23<br>Pre-trial discovery of documents | (b) Art. 15<br>Diplomatic officer or consular agent taking evidence of own national | (c) Art. 16<br>Diplomatic officer or consular agent taking evidence of other nationals | (d) Art. 17<br>Commissioner taking evidence                       | (e) Art. 18<br>Applying for assistance to obtain evidence by compulsion |
|-------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|                   |                                           |                                                 |                                                                                     | in certain circumstances)                                                              | in certain circumstances)                                         |                                                                         |
| 53.               | Sri Lanka                                 | <u>Full exclusion</u>                           | <u>Not applicable</u>                                                               | <u>Not applicable</u>                                                                  | <u>Not applicable</u>                                             | <u>Not applicable</u>                                                   |
| 54.               | Sweden                                    | <u>Qualified exclusion</u>                      | <u>Applicable (permission required)</u>                                             | Applicable                                                                             | Applicable                                                        | No declaration of applicability                                         |
| 55.               | Switzerland                               | <u>Qualified exclusion</u>                      | <u>Applicable (permission required)</u>                                             | Applicable                                                                             | Applicable                                                        | No declaration of applicability                                         |
| 56.               | The Former Yugoslav Republic of Macedonia | <u>Full exclusion</u>                           | Applicable                                                                          | Applicable                                                                             | Applicable                                                        | No declaration of applicability                                         |
| 57.               | Turkey                                    | <u>Full exclusion</u>                           | Applicable                                                                          | <u>Applicable</u>                                                                      | <u>Applicable</u>                                                 | No declaration of applicability                                         |
| 58.               | Ukraine                                   | <u>Full exclusion</u>                           | Applicable                                                                          | <u>Not applicable</u>                                                                  | <u>Not applicable</u>                                             | <u>Not applicable</u>                                                   |
| 59.               | United Kingdom                            | <u>Qualified exclusion</u>                      | Applicable                                                                          | <u>Applicable (no permission required subject to reciprocity)</u>                      | <u>Applicable (no permission required subject to reciprocity)</u> | <u>Applicable (subject to reciprocity)</u>                              |
| 60.               | United States                             | No declaration                                  | Applicable                                                                          | <u>Applicable (no permission required)</u>                                             | <u>Applicable (no permission required)</u>                        | <u>Applicable</u>                                                       |
| 61.               | Venezuela                                 | <u>Qualified exclusion</u>                      | Applicable                                                                          | Applicable                                                                             | <u>Not applicable</u>                                             | No declaration of applicability                                         |



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## UWAGA:

NOT APPLICABLE w każdym przypadku oznacza że stosowanie tego przepisu zostało wyłączone w całości z uwagi na złożenie odpowiedniej deklaracji na podstawie art. 33 Konwencji

APPLICABLE (PERMISSION REQUIRED) – przy art. 15 oznacza, że na przesłuchanie obywatela polskiego przez konsula konieczne jest uzyskanie uprzedniej zgody uprawnionego organu

APPLICABLE (NO PERMISSION REQUIRED) – przy art. 16 oznacza, że kraj udzielił generalnej zgody na przesłuchiwanie przez konsula obywateli własnego kraju i krajów trzecich.

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

Kraje, które całkowicie wyłączyły  
możliwość przesłuchiwanie przez konsułów  
(złożyły deklarację o wyłączeniu stosowania art. 15 konwencji)

- Argentyna
- Brazylia
- Singapur
- Republika Południowej Afryki
- Sri Lanka

W tych krajach nie ma możliwości przeprowadzenia dowodu  
z przesłuchania stron lub świadków przez konsula,  
nawet jeśli są oni obywatelami polskimi.



## PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

Kraje, które wymagają uprzedniej zgody na przeprowadzenie przez konsula dowodu z przesłuchania obywatela polskiego (złożyły zastrzeżenie do art. 15 konwencji)

- Australia
- Dania
- Islandia
- Kazachstan
- Liechtenstein
- Norwegia
- Portugalia
- Szwecja
- Szwajcaria

W tych krajach konsul odmówi przeprowadzenia dowodu, jeżeli nie zostanie przedstawiona zgoda właściwego organu zagranicznego na jego przeprowadzenie.

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

## Postanowienia umów dwustronnych

Co do zasady przesłuchanie obywateli polskich możliwe jest bez konieczności uprzedniego uzyskania zgody władz miejscowych, o ile przeprowadzane jest na zasadzie dobrowolności. Takie postanowienia zawierają umowy zawarte z:

- Mongolią,
- Białorusią
- Wietnamem
- Irakiem
- Tunezją
- Kubą
- Algierią

Pozostałe umowy nie regulują kwestii przesłuchania przez konsulów



## PRZESŁUCHANIE PRZEZ KONSULA

---

Konwencja między Prezydentem RP a Jego Królewską Mością odnośnie do Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii w przedmiocie postępowania w sprawach cywilnych i handlowych z 26 sierpnia 1931 r.

W art. 4 tej Konwencji zastrzeżono, iż przesłuchanie przez konsula może nastąpić niezależnie od obywatelstwa adresata

Powołanie się na Konwencję jako podstawę przesłuchania zwalnia z obowiązku wykazania obywatelstwa polskiego osoby przesłuchiwanej, jak również z obowiązku uzyskania zgody na przeprowadzenie dowodu, jeśli takowa jest wymagana w myśl zastrzeżeń złożonych przez ten kraj do Konwencji Haskiej 1970 r.

**PRZESŁUCHANIE  
PRZEZ SĄD ZAGRANICZNY**

---

**DŁUGO I DROGO**



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

---

Organ wykonujący wniosek czyni to w sposób przewidziany w prawie danego kraju. Może to oznaczać przeprowadzenie dowodu na piśmie, lub nawet przesłuchanie przez telefon.

Organ wykonujący wniosek może stosować środki przymusu wobec osoby wzywanej w związku z jej niestawiennictwem, i zgodne z własnym prawem krajowym

Wniosek winien być wykonany bezzwłocznie, w praktyce jednak należy liczyć się z koniecznością wielomiesięcznego oczekiwania na wykonanie wniosku

Przeprowadzenie dowodu może wiązać się z koniecznością poniesienia kosztów wykonania tej czynności, które mogą być znaczne. Koszt przesłuchania świadka za granicą może przekraczać koszt jego przylotu do Polski.

# PRZESŁUCHANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY



Français Other languages ▼

MEMBERS & PARTIES ▼

INSTRUMENTS ▼

PROJECTS ▼

GOVERNANCE

## EVIDENCE SECTION

Home / Instruments / Conventions, Protocols

The *Convention of 18 March 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters* (HCCH 1970 Evidence Convention) establishes two methods of co-operation between States Parties for the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. The Convention provides effective means for the taking of evidence in cross-border circumstances, via (i) Letters of Request, and (ii) diplomatic or consular agents and Commissioners. By enabling a variety of mechanisms for the taking of evidence abroad, the Convention also provides an effective solution to overcoming differences between civil and common law systems in the taking of evidence.

This specialised section contains a range of information on the Convention, including its full text, current status, and other practical information per Contracting Party, amongst others.

**Text of the Convention**

Translations

**Outline of the Convention**



**Central and other Authorities**

**Practical Handbook**

**Model for Letters of Request**

**Contracting Parties**

**How to read the status table**

**Acceptances of accessions**

### Explanatory documents:

- > Outline of the Convention
- > Explanatory Report of 1970
  - > Report of 1968 (containing additional explanations)
- > Table reflecting applicability of Articles 15, 16, 17, 18 and 23 of the Hague Evidence Convention



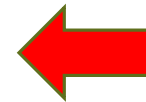
# PRZESŁUCHANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY



MEMBERS & PARTIES ▾

INSTRUMENTS ▾

- Serbia - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Serbia - competent authority (Art. 18)
- Serbia - competent authority (Art. 8)
- Seychelles - Central Authority (Art. 2)
- Seychelles - Competent Authority (Art. 25)
- Singapore - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Slovakia - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Slovakia - competent authority (Art. 16, 17, 18)
- Slovenia - Central Authority (Art. 2) and practical information
- South Africa - Central Authority (Art. 2) and practical information
- South Africa - competent authority (Art. 17, 18)
- South Africa - competent authority (Art. 8)
- Spain - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Spain - competent authority (Art. 8)
- Sri Lanka - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Sweden - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Switzerland - Central Authority (Art. 2) and practical information
- Switzerland - competent authorities (Art. 15, 16, 17)
- Switzerland - competent authority (Art. 8)
- Turkey - Central Authority (Art. 2) and practical information



# PRZESŁUCHANIE PRZEZ ORGAN ZAGRANICZNY

Translation requirements (Arts 4(2) and 33):

Accepts Letters of Requests written in or translated into English.

Costs relating to execution of the Letters of Request (Arts 14(2)(3) and 26):

Singapore seeks reimbursement of costs under Art. 14(2) and (3).

There are constitutional limitations with regard to the reimbursement of fees and costs, in connection with the execution of Letters of Request, for the service of process necessary to compel the appearance of a person to give evidence, the costs of attendance of such persons, and the costs of any transcript of the evidence (Art. 26).

~ 4000 PLN

From our past cases, the approximate amount of fees and costs incurred in applying for an order for the examination of the witness and in obtaining and serving the process to compel the witness' attendance ranged from S\$1,200 to S\$1,500. The exact amount depends primarily on the quantity of documents to be filed and served. For every page of the Notes of Evidence, parties pay S\$2.50.

Time for execution:

Time for execution may vary depending on the request.

Art 23 pre-trial discovery of documents:

Letter of Request may be executed subject to certain conditions (qualified execution).



**WIDEOKONFERNCJE  
Z ZAGRANICĄ**

---

**ZAWSZE WARTO  
NIE ZAWSZE MOŻNA**

# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

---

Rozporządzenie Rady (WE) nr 1206/2001 wprost dopuszcza przeprowadzenie dowodu w trybie wideokonferencji:

## Art. 10 ust. 4 Rozporządzenia

*4. Sąd wzywający może zwrócić się do sądu wezwanego o korzystanie z technik łączności przy przeprowadzaniu dowodów, w szczególności z możliwości wideokonferencji i telekonferencji.*

*Sąd wezwany stosuje się do takiego wymogu sądu wzywającego, chyba że procedura taka nie jest zgodna z prawem Państwa Członkowskiego sądu wezwanego albo istnieją inne poważne trudności praktyczne.*

*Jeżeli sąd wezwany, nie zastosuje się do takiego wymogu na skutek jednej z powyższych przyczyn, zawiadamia o tym sąd wzywający, używając w tym celu formularza E, którego wzór podany jest w załączniku.*

*Jeżeli sąd wzywający lub sąd wezwany, nie ma dostępu do środków technicznych, określonych powyżej, sąd mający dostęp do nich, może udostępnić je na mocy wzajemnego porozumienia.*



# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

---

Dwa tryby przeprowadzania dowodu w drodze wideokonferencji

1. Aktywny (art. 10 ust. 4) Rozporządzenia

- *Dowód przeprowadza sąd kraju wezwanego, zaś sąd kraju wzywającego uczestniczy w przesłuchaniu w drodze wideokonferencji.*

2. Pasywny (art. 17) Rozporządzenia

- *Dowód przeprowadza sąd kraju wzywającego bez udziału sądu kraju wezwanego. Sąd kraju wezwanego udostępnia tylko możliwości techniczne przeprowadzenia wideokonferencji. Przeprowadzenie dowodu w tym trybie może nastąpić tylko na zasadzie dobrowolności*

# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

Jak ustalić, czy przeprowadzenie dowodu będzie możliwe?

Europejska Sieć Sądowa w sprawach cywilnych i handlowych

Wniesienie sprawy do sądu

Pomoc prawna

Mediacja

Prawo spadkowe

Ofiary przestępstw

Prawa oskarżonych w postępowaniu karnym

Narzędzia dla sądów i prawników

Rejestry

Jak znaleźć...

Glosariusze i terminologia

Europejskie szkolenia dla pracowników wymiaru sprawiedliwości

Interaktywne formularze

## Przeprowadzenie dowodu w drodze wideokonferencji

### Narzędzia dla sądów i prawników

#### Informacje ogólne

- Ogólny opis strategii
- Podręcznik
- **Przeprowadzenie dowodu w drodze wideokonferencji**
- Informacje o rozwiązaniach krajowych

#### Współpraca w sprawach cywilnych

- Przeprowadzanie dowodów
- Doręczanie dokumentów
- Środki tymczasowe i zapobiegawcze
- Terminy proceduralne
- Postępowanie elektroniczne
- Procedury służące wykonaniu orzeczenia
- Europejski tytuł egzekucyjny
- Drobne roszczenia
- Upadłość
- Środki ochrony w sprawach cywilnych
- Postępowanie w sprawie nakazu zapłaty
- Jurysdykcja

#### Współpraca w sprawach karnych

- Europejski nakaz aresztowania
- Wniosek o udzielenie pomocy prawnej
  - » Dowody
  - » Zabezpieczenie majątku i dowodów
  - » Konfiskata
  - » Rejestry kame

- Środki przed- i poprocesowe
- Wzajemne uznawanie środków ochrony
- Wzajemne uznawanie kar o charakterze pieniężnym
- Jurysdykcja
- Europejski atlas sądowy w sprawach karnych

\*\*\*New guides on the European Small Claims Procedure \*\*\*De noue ghiduri pentru la



# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

Prawo

Orzecznictwo

Systemy sądowe

Zawody prawnicze i sieci sądowe

Europejska Sieć Sądowa w  
sprawach cywilnych i handlowych

Wniesienie sprawy do sądu

Pomoc prawna

Mediacja

Prawo spadkowe

Ofiary przestępstw

Prawa oskarżonych w postępowaniu  
karnym

Narzędzia dla sądów i prawników

Rejestry

Linki zewnętrzne

## Przeprowadzenie dowodu w drodze wideokonferencji



W ramach europejskiej sieci sądowej w sprawach cywilnych i handlowych sporządzono zestaw arkuszy informacyjnych, które dostarczają praktycznych informacji dotyczących przepisów, postępowań i ułatwień technicznych na potrzeby przeprowadzenia wideokonferencji między sądami w różnych państwach UE.

Rozporządzenie Rady (WE) nr 1206/2001 dotyczące współpracy między sądami różnych państw członkowskich UE przy przeprowadzaniu dowodów w sprawach cywilnych i handlowych określa ogólne ramy prawne prowadzenia postępowania dowodowego w innym państwie niż państwo, w którym mieści się sąd rozstrzygający sprawę. W każdym państwie Unii Europejskiej obowiązują jednak inne przepisy procesowe, dlatego szczegółowe rozwiązania dotyczące sposobu prowadzenia postępowania są różne w zależności od prawa państwa otrzymującego wniosek o współpracę.

Aby ułatwić organom sądowym w różnych krajach UE współpracę i pełne wykorzystanie wideokonferencji do przeprowadzania dowodów w innym kraju UE, Europejska Sieć Sądowa w sprawach cywilnych i handlowych (EJN civil) opracowała zbiór arkuszy informacyjnych. Bazy te dostarczają praktycznych informacji dotyczących przepisów, procedur i sprzętu technicznego w różnych krajach UE.

Aby uzyskać szczegółowe informacje krajowe, należy kliknąć na flagę kraju.

Stroną zarządza Komisja Europejska. Informacje na tej stronie nie muszą odzwierciedlać oficjalnego stanowiska Komisji Europejskiej, nie ponosi ona również odpowiedzialności za wszelkie informacje, dane czy odniesienia na niej zawarte. Więcej informacji na temat praw autorskich odnoszących się do stron UE znajduje się na stronie „Informacje prawne”.

Ostatnia aktualizacja: 21/02/2019



# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

---

W krajach będących stronami Konwencji Haskiej z 18 marca 1970 r. przeprowadzenie dowodu jest możliwe w trybie art. 9 Konwencji, jako przeprowadzenie go „z zastosowaniem szczególnej metody lub procedury”

## *Artykuł 9*

*Organ sądowy, który wykonuje wniosek, stosuje własne prawo w odniesieniu do metod i procedur postępowania. Jednakże na wniosek organu wzywającego należy zastosować szczególną metodę lub procedurę, chyba że jest ona sprzeczna z wewnętrznym prawem państwa wezwanego lub jej zastosowanie nie jest możliwe z powodu praktyki sądowej lub trudności praktycznych. Wniosek wykonuje się bezzwłocznie.*

Jest to możliwe tylko wówczas, gdy takiego sposobu przeprowadzania dowodu nie wyklucza prawo kraju wezwanego, i może wiązać się z koniecznością poniesienia kosztów



# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI



Français Other languages ▼

MEMBERS & PARTIES ▼

INSTRUMENTS ▼

PROJECTS ▼

GOVERNANCE

## EVIDENCE SECTION

Home / Instruments / Conventions, Protocols

The *Convention of 18 March 1970 on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters* (HCCH 1970 Evidence Convention) establishes two methods of co-operation between States Parties for the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. The Convention provides effective means for the taking of evidence in cross-border circumstances, via (i) Letters of Request, and (ii) diplomatic or consular agents and Commissioners. By enabling a variety of mechanisms for the taking of evidence abroad, the Convention also provides an effective solution to overcoming differences between civil and common law systems in the taking of evidence.

This specialised section contains a range of information on the Convention, including its full text, current status, and other practical information per Contracting Party, among others.

**Text of the Convention**

Translations

**Outline of the Convention**

**Central and other Authorities**

**Practical Handbook**

**Model for Letters of Request**

**Contracting Parties**

**How to read the status table**

**Acceptances of accessions**

### Explanatory documents:

- › Outline of the Convention
- › Explanatory Report of 1970
  - › Report of 1968 (containing additional explanations)
- › Table reflecting applicability of Articles 15, 16, 17, 18 and 23 of the Hague Evidence Convention

# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

## STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI

|                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Interpretation required in which jurisdiction?                      | No information available.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Who pays for the interpretation?                                    | No information available.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| How would a request for evidence be handled if witness not willing? | Although there is no prohibition under U.S. law for a witness to voluntarily submit to an international video conference in which his or her testimony will be obtained by a foreign court or foreign litigators, see 28 U.S.C. section 1782(b), the U.S. Central Authority is aware of no U.S. law that would permit a federal court to compel a witness in the United States to provide such testimony before a foreign tribunal or proceeding. The U.S. Central Authority is only able to execute a Hague Evidence Convention request that can be compelled by a U.S. court under our laws and the testimony taken by an attorney of the Department of Justice. For this reason, we cannot execute a request that asks the U.S. Central Authority to compel a witness to attend an international video conference deposition conducted by lawyers or foreign courts outside of the United States. The parties to the proceedings and the requesting court, however, are free to make their own independent arrangements for a voluntary international video deposition with a witness within the United States. |



# PRZESŁUCHANIE W DRODZE WIDEOKONFERENCJI

## UWAGA NA ZEGAREK !



Organizując wideokonferencję i ustalając jej godzinę należy mieć na uwadze różnicę czasu między Polską a krajem gdzie z którym ma być zorganizowana wideokonferencją.

Termin wideokonferencji ustali miejscowy sąd, i uczyni to w godzinach własnego urzędowania, które mogą wypadać w środku nocy czasu polskiego.

# **ZEZNANIA NA PIŚMIE**

---

**Art. 271<sup>1</sup> k.p.c.  
W OBRODIE ZAGRANICZNYM**



# ZEZNANIA NA PIŚMIE

---

Art. 271<sup>1</sup> kpc

*Świadek składa zeznanie na piśmie, jeżeli sąd tak postanowi. W takim przypadku świadek składa przyrzeczenie przez podpisanie tekstu przyrzeczenia. Świadek jest obowiązany złożyć tekst zeznania w sądzie w terminie wyznaczonym przez sąd. Przepisy art. 165 § 2, art. 274 § 1 i art. 276 stosuje się odpowiednio.*

ALE...

Przesyłanie osobom zamieszkałym na terytorium innego kraju wezwań do wykonania jakiejś czynności może być uznane za ingerencję w suwerenność tego kraju. Jednym z elementów suwerenności jest bowiem wyłączne prawo do wykonywania władzy publicznej wobec osób zamieszkałych na jej terytorium, w tym nakładanie na nie obowiązków.

*Można uniknąć zarzutu ingerencji w suwerenność poprzez skierowanie do świadka wezwania do dobrowolnego złożenia zeznania na piśmie, tak jak w przypadku wzywania go do osobistego stawienia się w sądzie.*

# ZEZNANIA NA PIŚMIE

---

Na gruncie Rozporządzenia Rady (WE) nr 1206/2001

Trzy rozwiązania:

1. wniosek o przeprowadzenie dowodu przez organ zagraniczny według szczególnej procedury w rozumieniu art. 10 ust 3 Rozporządzenia
2. uzyskanie zgody na bezpośrednie (bez udziału organu zagranicznego) przeprowadzenie dowodu przez sąd polski, w rozumieniu art. 17 Rozporządzenia.
3. Przeprowadzenie dowodu bez występowania o jakąkolwiek zgodę, z powołaniem się na orzeczenie w sprawie C-322/11 „ProRail”.



## ZEZNANIA NA PIŚMIE

---

Na gruncie Rozporządzenia Rady (WE) nr 1206/2001

C-332/11 ProRail BV przeciwko Xpedys NV i innym [ProRail]

W sprawie o odszkodowanie w związku z wypadkiem kolejowym, który miał miejsce w Amsterdamie. Prowadzący postępowanie sąd w Brukseli zlecił biegłemu dokonanie ekspertyzy stanu torów w Holandii. Problem przedstawiony do rozstrzygnięcia TSUE dotyczył tego, czy sąd belgijski może zlecić biegłemu sporządzenie opinii na terytorium innego kraju.

*„Sąd krajowy chcący zarządzić sporządzenie ekspertyzy, która ma być wykonana na terytorium innego państwa członkowskiego, nie jest konieczne zobowiązany do skorzystania ze sposobu przeprowadzenia dowodów przewidzianego w art. 1 ust. 1 lit. b) i w art. 17 rozporządzenia nr 1206/2001.”*

Można zatem wywodzić, że odpowiednio można zarządzić sporządzenie pisemnego zeznania przez świadka przebywającego w innym kraju UE.

## ZEZNANIA NA PIŚMIE

---

**Na gruncie Konwencji Haskiej z dnia 15 listopada 1965 r.**

W Konwencji Haskiej nie przewidziano trybu, który byłby odpowiednikiem przewidzianego w art. 17 Rozporządzenia Rady (WE) nr 1206/2001 trybu bezpośredniego przeprowadzenia przez sąd polski dowodu w innym kraju.

Pozostaje jedynie wystąpienie z wnioskiem w trybie art. 9 Konwencji z zastrzeżeniem iż wnosimy o zastosowanie szczególnej metody lub procedury poprzez zeznania na piśmie;

ALBO

Zwrócić się do konsula o przeprowadzenie przesłuchania poprzez odebranie zeznania na piśmie zgodnie z postanowieniem sądu, w trybie art. 15 i 16 Konwencji, tam gdzie to jest możliwe.



# **DOKUMENTY Z ZAGRANICY**

---

**JAK WYDOBYĆ DOWODY  
Z ZAGRANICZNYCH SĄDÓW I URZĘDÓW**

# POZYSKIWANIE DOKUMENTÓW Z ZAGRANICY

---

Nie ma szczególnego trybu pozyskania dokumentów ani w trybie Rozporządzenia 1206/2001, ani też w trybie Konwencji Haskiej z 1970 r.

Wniosek o pozyskanie dokumentów sporządza się tak samo jak wniosek o przeprowadzenie każdego innego dowodu.

Sąd wezwany może odmówić pozyskania dokumentów, jeżeli byłoby to sprzeczne z prawem kraju wykonania, np. z uwagi na ograniczenia wynikające z tajemnicy bankowej lub handlowej.



# POZYSKIWANIE DOKUMENTÓW Z ZAGRANICY

---

O pozyskanie zagranicznych dokumentów urzędowych można obecnie zwrócić się do konsula RP (art. 28 prawa konsularnego)

## Art. 28

*Na wniosek obywatela polskiego, organu administracji publicznej w Rzeczypospolitej Polskiej, sądu lub prokuratora konsul:*

- 1) występuje do sądów i innych organów państwa przyjmującego w sprawie uzyskania odpisów orzeczeń sądowych, dokumentów stanu cywilnego, świadectw pracy i innych dokumentów;*

Praktyczne doświadczenia ze stosowania tego przepisu nie napawają optymizmem. Konsulowie informują, iż obce organy i sądy odmawiają wydania dokumentów, uznając ich za osoby nie uprawnione do domagania się wydania dokumentów.



**KONIEC**

---

**DZIĘKUJĘ ZA UWAGĘ**